



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2009/0165(COD)

24.1.2011

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 54 – 286

Návrh správy
Sylvie Guillaume
(PE452.774v01-00)

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie)

Návrh smernice
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403SK.doc

PE456.698v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54 Georgios Papanikolau

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

8) Zdroje Európskeho fondu pre utečencov a Európskeho podporného úradu pre azyl by sa mali použiť na zaistenie primeranej podpory činnosti členských štátov súvisiacej s vykonávaním štandardov stanovených v druhej etape spoločného európskeho azylového systému, a to najmä tých členských štátov, ktoré sú vystavené osobitnému a neúmernému tlaku vyplývajúcemu najmä z ich geografickej polohy alebo demografickej situácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8) Zdroje Európskeho fondu pre utečencov a Európskeho podporného úradu pre azyl by sa mali použiť **okrem iného aj** na zaistenie primeranej podpory činnosti členských štátov súvisiacej s vykonávaním štandardov stanovených v druhej etape spoločného európskeho azylového systému, a to najmä tých členských štátov, ktoré sú vystavené osobitnému a neúmernému tlaku vyplývajúcemu najmä z ich geografickej polohy alebo demografickej situácie. ***V členských štátoch, ktoré prijímajú v porovnaní s počtom svojich obyvateľov neúmerne vysoký počet žiadostí o azyl, by malo byť s okamžitou platnosťou možné čerpať finančnú, ako aj správnu a technickú podporu z Európskeho fondu pre utečencov, prípadne Európskeho podporného úradu pre azyl, aby boli schopné dosiahnuť súlad s ustanoveniami tejto smernice.***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55 Daniël van der Stoep

Návrh smernice Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Hlavným cieľom tejto smernice je stanoviť ďalšie minimálne štandardy pre konania v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany ***s cieľom vytvoriť v Spoločenstve spoločný***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Hlavným cieľom tejto smernice je stanoviť ďalšie minimálne štandardy pre konania v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany.

azylový postup.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie. Cieľom tejto smernice je najmä podporiť uplatňovanie **článkov** 1, 18, 19, 21, 24 a 47 charty a musí sa vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie. Cieľom tejto smernice je najmä podporiť uplatňovanie **článkov** 1, **4**, 18, 19, 21, 24 a 47 charty a musí sa vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Sophia in 't Veld

Návrh smernice

Odôvodnenie 14a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14a) Členské štáty sú povinné v plnej miere rešpektovať zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia a právo na azyl, ktoré zahŕňa právo na prístup k azylovému konaniu pre každého, kto chce požiadať o azyl a kto sa nachádza v ich jurisdikcii, vrátane tých, ktorí sú pod účinnou kontrolou orgánu EÚ alebo členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Návrh smernice

Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Je nevyhnutné, aby rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu boli prijímané na základe faktov a predovšetkým orgánmi, ktorých personál má primerané vedomosti **alebo** prešiel potrebným školením v oblasti týkajúcej sa azylu a utečencov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Je nevyhnutné, aby rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu boli prijímané na základe faktov a predovšetkým orgánmi, ktorých personál má primerané vedomosti **a** prešiel potrebným školením v oblasti týkajúcej sa azylu a utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Mario Borghezio

Návrh smernice

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a dostatočným procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, by navyše za bežných okolností malo žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania rozhodnutia príslušným orgánom, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a dostatočným procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, by navyše za bežných okolností malo žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania rozhodnutia príslušným orgánom, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených národov

národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť** a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, **ktorému rozumie**, a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) v záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ, ak určité výnimky nestanovujú inak, účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a **dostatočným** procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, **by** navyše za bežných okolností **malo** žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania rozhodnutia príslušným orgánom, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) v záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ, ak určité výnimky nestanovujú inak, účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a **účinným** procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, navyše za bežných okolností **musí** žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania rozhodnutia príslušným orgánom a v **prípade zamietavého rozhodnutia čas potrebný na podanie žiadosti o jeho preskúmanie súdom**, prístup k tlmočnickej službe pri

komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, o **ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť** a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, **ktorému rozumie**, a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61 Sophia in 't Veld

Návrh smernice Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) v záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ, ak určité výnimky nestanovujú inak, účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a dostatočným procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, by navyše za bežných okolností malo žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania rozhodnutia príslušným orgánom, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) v záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ, ak určité výnimky nestanovujú inak, účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a dostatočným procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, by navyše za bežných okolností malo žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania **konečného** rozhodnutia príslušným orgánom, a **to aj v prípade, ak žiadateľ podá odvolanie,**

v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

a tak dlho, ako mu to príslušný súdny orgán povolí, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť, v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný, o svojom právnom postavení v jazyku, o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62 **Monika Hohlmeier**

Návrh smernice **Odôvodnenie 20**

Text predložený Komisiou

(20) Okrem toho by sa mali **stanoviť** osobitné **procesné záruky pre** zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(20) Okrem toho by sa mali **najmä zohľadniť** osobitné **potreby** zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. de

Odôvodnenie

Orgány by mali byť povinné zaistiť, aby mohli mimoriadne zraniteľní žiadatelia pri konaní postupovať efektívne a aby sa zohľadnila ich osobitná situácia. Zároveň však tým nesmú vznikáť konaniu žiadne nové prekážky a možnosti zneužitia, aby bolo konanie, podľa cieľa prepracovaného znenia, čo najefektívnejšie a najkratšie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Odôvodnenie 20**

Text predložený Komisiou

(20) Okrem toho by sa mali stanoviť osobitné procesné záruky pre zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(20) Okrem toho by sa mali stanoviť osobitné procesné záruky pre zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, **tehotné ženy**, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 **Sylvie Guillaume**

Návrh smernice **Odôvodnenie 20**

Text predložený Komisiou

(20) Okrem toho by sa mali stanoviť osobitné procesné záruky pre zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, alebo osoby so

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(20) Okrem toho by sa mali stanoviť osobitné procesné záruky pre zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, **napríklad**

zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

násilným činom na základe pohlavia alebo tradičným škodlivým praktikám, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou

(22) *s cieľom* zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by prieskumné konanie malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe pohlavia. Zložitosť nárokov súvisiacich s rodovým aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu alebo koncepcii následných žiadostí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(22) *S cieľom* zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by prieskumné konanie malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe pohlavia ***s osobou rovnakého pohlavia (ako to požiadajú), ktorá bude osobitne vyškolená v oblasti pohovorov týkajúcich sa prenasledovania na základne pohlavia.*** Zložitosť nárokov súvisiacich s rodovým aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu alebo koncepcii následných žiadostí.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66 Alfredo Pallone, Clemente Mastella

Návrh smernice Odôvodnenie 22

PE456.698v01-00

10/118

AM/853403SK.doc

Text predložený Komisiou

(22) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by prieskumné konanie malo zohľadňovať **rodový aspekt**. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe pohlavia. Zložitosť nárokov súvisiacich s **rodovým** aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu alebo koncepcii následných žiadostí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(22) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by prieskumné konanie malo zohľadňovať **špecifickosť oboch pohlaví**. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe pohlavia. Zložitosť nárokov súvisiacich s aspektom **pohlavia** by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu alebo koncepcii následných žiadostí.

Or. it

Odôvodnenie

Odvolanie sa na pojem rod je z právneho hľadiska nesprávne aj v súvislosti so znením zmlúv, v ktorých sa vždy uvádza pojem pohlavie, a nie rod. Pojem rod má okrem toho „morálny“ rozmer a nemôže sa považovať za bežne akceptovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Konania na preskúmanie potrieb medzinárodnej ochrany by mali byť organizované tak, aby **príslušným** orgánom umožňovali dôkladne preskúmať žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(24) Konania na preskúmanie potrieb medzinárodnej ochrany by mali byť organizované tak, aby **rozhodovacím** orgánom umožňovali dôkladne preskúmať žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Mario Borghezio

Návrh smernice
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) V prípade, že žiadateľ podá následnú žiadosť bez predloženia nového dôkazu alebo argumentu, bolo by neprimerané žiadať od členských štátov, aby vykonali úplne nové preskúmanie. V takýchto prípadoch **by mali mať** členské štáty **možnosť odmietnuť** žiadosť ako neprípustnú v súlade so zásadou *res judicata*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) V prípade, že žiadateľ podá následnú žiadosť bez predloženia nového dôkazu alebo argumentu, bolo by neprimerané žiadať od členských štátov, aby vykonali úplne nové preskúmanie. V takýchto prípadoch členské štáty **odmietnu túto** žiadosť ako neprípustnú v súlade so zásadou *res judicata*.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) *v prípade*, že žiadateľ podá následnú žiadosť bez predloženia nového dôkazu alebo argumentu, bolo by neprimerané žiadať od **členských štátov**, aby vykonali úplne nové preskúmanie. V takýchto prípadoch by mali mať **členské štáty** možnosť odmietnuť žiadosť ako neprípustnú v súlade so zásadou *res judicata*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) *V prípade*, že žiadateľ podá následnú žiadosť bez predloženia nového dôkazu alebo argumentu, bolo by neprimerané žiadať od **rozhodovacích orgánov**, aby vykonali úplne nové preskúmanie. V takýchto prípadoch by mali mať **rozhodovacie orgány** možnosť odmietnuť žiadosť ako neprípustnú v súlade so zásadou *res judicata*.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Veľa žiadostí o medzinárodnú ochranu sa podáva na hraniciach alebo v tranzitnom pásme členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. **Členským štátom** by malo byť umožnené ustanoviť konania na určenie prípustnosti a/alebo na vecné preskúmanie, ktoré umožňujú rozhodnúť o žiadostiach podaných na hraniciach alebo v tranzitných zónach na týchto miestach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(26) Veľa žiadostí o medzinárodnú ochranu sa podáva na hraniciach alebo v tranzitnom pásme členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. **Rozhodovacím orgánom** by malo byť umožnené ustanoviť konania na určenie prípustnosti a/alebo na vecné preskúmanie, ktoré umožňujú rozhodnúť o žiadostiach podaných na hraniciach alebo v tranzitných zónach na týchto miestach.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou

(27) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v krajine jeho pôvodu. Ak sa tretia krajina môže považovať za bezpečnú krajinu pôvodu, členské štáty by mali byť schopné označiť ju za bezpečnú a predpokladať jej bezpečnosť pre konkrétneho žiadateľa, pokiaľ tento nepredloží protichodné údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou

(28) Podľa úrovne dosiahnutej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

harmonizácie pre kvalifikovanie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti ako utečencov by sa mali ustanoviť spoločné kritériá pre určovanie tretích krajín ako bezpečných krajín.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(29) Určenie tretej krajiny ako bezpečnej krajiny pôvodu na účely tejto smernice nemôže zakladať absolútnu záruku bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny. Hodnotenie, o ktoré sa opiera určenie, môže samozrejme brať do úvahy len všeobecné právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v dotknutej krajine preukáže, že nesú za to zodpovednosť. Z tohto dôvodu je dôležité, že ak žiadateľ preukáže, že existujú oprávnené dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú v jeho konkrétnych okolnostiach, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Mario Borghezio

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Členské štáty by mali preskúmať všetky žiadosti z vecného hľadiska, t. j. zhodnotiť, či je daný žiadateľ kvalifikovaný na medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...]/../ES] [kvalifikačná smernica], **pokiaľ táto smernica neustanovuje inak, najmä tam, kde možno odôvodnene predpokladať, že by iná krajina urobila preskúmanie alebo poskytla dostatočnú ochranu.** Členské štáty **by** najmä **nemali byť** povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu a žiadateľ bude spätne poslaný do tejto krajiny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(30) Členské štáty by mali preskúmať všetky žiadosti z vecného hľadiska, t. j. zhodnotiť, či je daný žiadateľ kvalifikovaný na medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Členské štáty **sú** najmä povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu a žiadateľ bude spätne poslaný do tejto krajiny.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Členské štáty by mali preskúmať všetky žiadosti z vecného hľadiska, t. j. zhodnotiť, či je daný žiadateľ kvalifikovaný na medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...]/../ES] [kvalifikačná smernica], pokiaľ táto smernica neustanovuje inak, najmä tam, kde možno **odôvodnene predpokladať**, že by iná krajina urobila preskúmanie alebo poskytla **dostatočnú** ochranu. Členské štáty by najmä **nemali byť** povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina priznala žiadateľovi postavenie utečenca **alebo inú dostatočnú ochranu a žiadateľ bude spätne poslaný do tejto krajiny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(30) Členské štáty by mali preskúmať všetky žiadosti z vecného hľadiska, t. j. zhodnotiť, či je daný žiadateľ kvalifikovaný na medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...]/../ES] [kvalifikačná smernica], pokiaľ táto smernica neustanovuje inak, najmä tam, kde **sa** možno **uistiť**, že by iná krajina urobila preskúmanie alebo poskytla **dostupnú a účinnú** ochranu. Členské štáty by najmä **nemali byť** povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina priznala žiadateľovi postavenie utečenca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Členské štáty by tiež nemali byť povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak sa kvôli dostatočnej väzbe žiadateľa na tretiu krajinu, ako ju definuje vnútroštátne právo, môže odôvodnene očakávať, že hľadá ochranu v tejto tretej krajine a existujú dôvody domnievať sa, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo opätovne prijatý. Členské štáty môžu postupovať na tomto základe, ak by konkrétny žiadateľ bol v bezpečí v tejto dotknutej tretej krajine. S cieľom zabrániť následnému pohybu žiadateľov, by sa mali stanoviť spoločné zásady, na základe ktorých budú členské štáty posudzovať alebo označovať tretie štáty ako bezpečné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Mario Borghezio

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Členské štáty by tiež nemali byť povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak sa kvôli dostatočnej väzbe žiadateľa na tretiu krajinu, ako ju definuje vnútroštátne právo, môže odôvodnene očakávať, že hľadá ochranu v tejto tretej krajine a existujú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*(31) Členské štáty **nie sú** povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak sa kvôli dostatočnej väzbe žiadateľa na tretiu krajinu, ako ju definuje vnútroštátne právo, môže odôvodnene očakávať, že hľadá ochranu v tejto tretej krajine, a existujú*

dôvody domnievať sa, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo opätovne prijatý. Členské štáty môžu postupovať na tomto základe, ak by konkrétny žiadateľ bol v bezpečí v tejto dotknutej tretej krajine. S cieľom zabrániť následnému pohybu žiadateľov by sa mali stanoviť spoločné zásady, na základe ktorých budú členské štáty posudzovať alebo označovať tretie štáty ako bezpečné.

dôvody domnievať sa, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo opätovne prijatý. Členské štáty môžu postupovať na tomto základe, ak by konkrétny žiadateľ bol v bezpečí v tejto dotknutej tretej krajine. S cieľom zabrániť následnému pohybu žiadateľov by sa mali stanoviť spoločné zásady, na základe ktorých budú členské štáty posudzovať alebo označovať tretie štáty ako bezpečné.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou

(32) Navyše s ohľadom na určité európske tretie krajiny, ktoré dodržiavajú osobitne vysoké štandardy ľudských práv a ochrany utečencov, by členské štáty mali mať možnosť nevykonať alebo nevykonať úplné preskúmanie žiadostí o azyl, týkajúcich sa žiadateľov, ktorí na ich územie vstúpili z takýchto tretích európskych krajín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79 Mario Borghezio

Návrh smernice Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou

(39) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanoviť v členských štátoch minimálne štandardy pre konanie o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, nie je možné *uspokojivo* dosiahnuť na úrovni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(39) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanoviť v členských štátoch minimálne štandardy pre konanie o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, nie je možné *v primeranej miere* dosiahnuť

členských štátov a z dôvodu rozsahu a účinkov tejto činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni *Spoločenstva*, *Spoločenstvo* môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec, ktorý je potrebný na dosiahnutie tohto cieľa.

v *jednotlivých* členských štátoch a z dôvodu rozsahu a účinkov tejto činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni *Únie*, *Únia* môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec, ktorý je potrebný na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80 Mario Borghezio

Návrh smernice Článok 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) „žadateľ“ alebo „žadateľ o medzinárodnú ochranu“ znamená štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti, ktorí podali žiadosť o medzinárodnú ochranu, s ohľadom na ktorú ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81 Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice Článok 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú z dôvodu veku, pohlavia, postihnutia, **poruchy duševného zdravia** alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú z dôvodu veku, pohlavia, postihnutia, **psychického alebo telesného ochorenia** alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol

a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

Or. de

Odôvodnenie

Formulácia „porucha duševného zdravia“ je nejednoznačná a právne neurčitá. Zohľadnenie psychickej záťaže z dôvodu násilia a aj v rámci definovaného stíhania je záväzné v rámci kvalifikačnej smernice a tejto skrátenej verzie. Preto je lepšie hovoriť o „psychických a telesných ochoreniach“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82 Sophia in 't Veld

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú z dôvodu veku, pohlavia, postihnutia, poruchy duševného zdravia alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú z dôvodu veku, pohlavia, **sexuálnej orientácie, rodovej identity**, postihnutia, poruchy duševného zdravia alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) „žadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú

z dôvodu veku, pohlavia, postihnutia, poruchy duševného zdravia alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

z dôvodu veku, pohlavia, **rodovej identity**, postihnutia, poruchy duševného zdravia alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84 Mario Borghezio

Návrh smernice Článok 2 – písmeno p

Text predložený Komisiou

p) „zostat’ v členskom štáte“ znamená skutočnosť zotrvať na území, vrátane hraníc a tranzitných zón členského štátu, v ktorom bola podaná žiadosť o medzinárodnú ochranu alebo je predmetom preskúmania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85 Ernst Strasser

Návrh smernice Článok 2 – písmeno pa (nové)

Text predložený Komisiou

pa) „následná žiadosť“ znamená ďalšiu žiadosť po konečnom rozhodnutí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 2 – písmeno pb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***pb) „nové skutočnosti a okolnosti“
znamenajú skutočnosti podporujúce
podstatu žiadosti, ktoré by mohli prispieť
k revízií skoršieho rozhodnutia.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 4 – odsek 2 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***aa) problematiku žiadateľov s osobitnými
potrebami podľa článku 2 písm. d);***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice
Článok 4 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zohľadňovanie otázok súvisiacich
s pohlavím, traumou a vekom;

b) zohľadňovanie otázok súvisiacich
s pohlavím, ***sexuálnou orientáciou***,
traumou a vekom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zohľadňovanie otázok súvisiacich s pohlavím, traumou a vekom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zohľadňovanie otázok súvisiacich s pohlavím, traumou a vekom, **s osobitnou pozornosťou venovanou maloletým bez sprievodu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zohľadňovanie otázok súvisiacich s pohlavím, traumou a vekom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. it

Odôvodnenie

Odvolať sa na pojem rod je z právneho hľadiska nesprávne aj v súvislosti so znením zmlúv, v ktorých sa vždy uvádza pojem pohlavie, a nie rod. Pojem rod má okrem toho „morálny“ rozmer a nemôže sa považovať za bežne akceptovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91

Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) posudzovanie dôkazov vrátane zásady, podľa ktorej sa v prípade pochybností

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

rozhoduje v prospech žiadateľa;

Or. de

Odôvodnenie

Zásada, podľa ktorej sa v prípade pochybností rozhoduje v prospech žiadateľa, nie je uznanou zásadou azylového procesu a navyše nie je upravená v Ženevskom dohovore o utečencoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty však môžu stanoviť iný zodpovedný orgán na účely konania v prípadoch podľa nariadenia (ES) č. .../.... [dublinské nariadenie].

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby orgán vydávajúci rozhodnutia, ktorý je dobre oboznámený s azylovými prípadmi, bol zodpovedný aj za tzv. dublinské prípady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty však môžu stanoviť iný zodpovedný orgán na účely konania v prípadoch podľa nariadenia (ES) č. .../....

vypúšťa sa

.../.... [dublinské nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, ak bol podľa odseku 3 určený orgán, mal personál tohto orgánu primerané vedomosti alebo aby dostal potrebné školenie, aby mohol pri vykonávaní tejto smernice plniť svoje povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Návrh smernice
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, ak bol podľa odseku 3 určený orgán, mal personál tohto orgánu primerané vedomosti **alebo** aby dostal potrebné školenie, aby mohol pri vykonávaní tejto smernice plniť svoje povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, ak bol podľa odseku 3 určený orgán, mal personál tohto orgánu primerané vedomosti **a** aby dostal potrebné školenie, aby mohol pri vykonávaní tejto smernice plniť svoje povinnosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty zabezpečia, aby mal maloletý právo podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď vo vlastnom mene, alebo prostredníctvom svojich **rodičov** alebo **iných dospelých členov rodiny**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty zabezpečia, aby mal maloletý právo podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď vo vlastnom mene, **pokiaľ je podľa vnútroštátneho práva spôsobilý na právne úkony**, alebo **v opačnom prípade** prostredníctvom svojich **zákonných zástupcov** alebo **ich splnomocnených zástupcov**. **Inak sa uplatňuje článok 6 ods. 6.**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Článok 6 – odsek 8 – pododsek 1**

Text predložený Komisiou

8. Členské štáty zabezpečia, aby sa pohraničnej stráž, polícia a imigračným úradom, ako aj pracovníkom zariadení určených na zadržanie poskytli pokyny a potrebná odborná príprava na **vybavovanie** žiadostí o medzinárodnú ochranu. **Ak sú tieto orgány určené ako príslušné orgány podľa odseku 1, v pokynoch sa stanoví povinnosť zaregistrovať žiadosť. V ostatných prípadoch sa v pokynoch** vyžaduje, aby sa žiadosť postúpila orgánu, ktorý je príslušný pre **registráciu**, spolu so všetkými náležitými informáciami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Členské štáty zabezpečia, aby sa pohraničnej stráž, polícia a imigračným úradom, ako aj pracovníkom zariadení určených na zadržanie poskytli pokyny a potrebná odborná príprava na **prijímanie a registráciu** žiadostí o medzinárodnú ochranu. **V pokynoch sa potom** vyžaduje, aby sa žiadosť postúpila orgánu, ktorý je príslušný pre **spracovanie zaregistrovanej žiadosti**, spolu so všetkými náležitými informáciami.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Článok 7 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia tlmočenie, aby sa zaistila komunikácia medzi osobami, ktoré si želajú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, a príslušníkmi pohraničnej stráže alebo pracovníkmi zariadení určených na zadržanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia **bezplatné** tlmočenie, aby sa zaistila komunikácia medzi osobami, ktoré si želajú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, a príslušníkmi pohraničnej stráže alebo pracovníkmi zariadení určených na zadržanie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Daniël van der Stoep

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty **zabezpečia** tlmočenie, aby sa zaistila komunikácia medzi osobami, ktoré si želajú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, a príslušníkmi pohraničnej stráže alebo pracovníkmi zariadení určených na zadržanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty **môžu zabezpečiť** tlmočenie, aby sa zaistila komunikácia medzi osobami, ktoré si želajú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, a príslušníkmi pohraničnej stráže alebo pracovníkmi zariadení určených na zadržanie.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce poradenstvo a konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie s prihliadnutím na dohodu s príslušnými orgánmi členského

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce **právne** poradenstvo, **zastúpenie a** konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie s prihliadnutím na dohodu

štátu.

s príslušnými orgánmi členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce poradenstvo a konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie *s prihliadnutím na dohodu s príslušnými orgánmi členského štátu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce poradenstvo, konzultácie a **právne zastúpenie** žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce poradenstvo a konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie s prihliadnutím na dohodu s príslušnými orgánmi členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce poradenstvo a konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali **volný** prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie s prihliadnutím na dohodu s príslušnými orgánmi členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členské štáty môžu stanoviť pravidlá upravujúce prítomnosť týchto organizácií na miestach uvedených týmto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu stanoviť pravidlá upravujúce prítomnosť týchto organizácií na miestach uvedených týmto článku, **ak tým neobmedzia prístup žiadateľov k poradenstvu a konzultáciám.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadateľom musí byť umožnené zostať v členskom štáte, výlučne na účely tohto konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v **súlade s konaním na prvom stupni ustanoveným v kapitole III**. Toto právo zostať nezakladá nárok na povolenie na pobyt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadateľom musí byť umožnené zostať v členskom štáte, výlučne na účely tohto konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme **konečné** rozhodnutie, **a to aj v prípade, ak žiadateľ podá odvolanie, a tak dlho, ako mu to príslušný súdny orgán povolí**. Toto právo zostať nezakladá nárok na povolenie na pobyt.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadateľom musí byť umožnené zostať v členskom štáte, výlučne na účely tohto konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadateľom musí byť umožnené zostať v členskom štáte, výlučne na účely tohto konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán

neprijme rozhodnutie v súlade s konaním na prvom stupni ustanoveným v kapitole III. *Toto právo zostat' nezakladá nárok na povolenie na pobyt.*

neprijme rozhodnutie v súlade s konaním na prvom stupni ustanoveným v kapitole III.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď sú príslušné orgány presvedčené, že výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Podľa medzinárodného práva sú členské štáty povinné dodržiavať zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Odsek preto nemá žiadnu pridanú hodnotu a pre stručnosť textu by nemal byť zahrnutý do smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď sú príslušné orgány *presvedčené*, že výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď príslušné orgány *na základe hodnotenia vysokého komisára OSN pre*

priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

utečencov a Európskeho podporného úradu pre azyl uznali, že výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu ***alebo vystavenie žiadateľa neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu po príchode do tretej krajiny.***

Or. en

Odôvodnenie

Ukázalo sa, že diplomatické ubezpečenia nie sú dostatočné na zabezpečenie toho, aby bola situácia na mieste pre žiadateľa bezpečná. Zapojenie UNHCR a EASO do tohto procesu by túto situáciu napravilo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Článok 8 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď ***sú príslušné*** orgány ***presvedčené***, že výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď ***sú si rozhodovacie*** orgány ***isté***, že výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice **Článok 8 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď **sú príslušné orgány presvedčené, že** výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) aby sa žiadosti skúmali a rozhodnutia prijímali individuálne, objektívne **a** nestranne;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) aby sa žiadosti skúmali a rozhodnutia prijímali individuálne, objektívne, nestranne **a pri zohľadnení schopností individuálnych žiadateľov uplatňovať práva a povinnosti stanovené v tejto smernici;**

Or. de

Odôvodnenie

Žiadatelia s osobitnými potrebami (porovnaj článok 20 návrhu Komisie) nie sú skupina, ktorá sa dá jednoznačne vymedziť. Keďže orgány aj tak musia brať do úvahy prenasledovanie vrátane fyzického, psychického a sexuálneho násillia, bolo by vhodné, aby bolo povinnosťou orgánov aj zohľadnenie schopnosti individuálnych žiadateľov uplatňovať svoje práva a povinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) aby sa získavali presné a aktuálne informácie z rôznych zdrojov, ako sú Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) *a* Európsky podporný úrad pre azyl, pokiaľ ide o všeobecnú situáciu panujúcu v krajinách pôvodu žiadateľov a v prípade potreby aj v krajinách, cez ktoré prechádzali, a aby sa takéto informácie sprístupnili personálu zodpovednému za preskúmanie žiadostí a prijímanie rozhodnutí, ako aj žiadateľovi a jeho právneho poradcovi, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadňuje pri prijímaní rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) aby sa získavali presné a aktuálne informácie z rôznych zdrojov, ako sú Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR), Európsky podporný úrad pre azyl *a medzinárodné organizácie pôsobiace v oblasti ľudských práv*, pokiaľ ide o všeobecnú situáciu panujúcu v krajinách pôvodu žiadateľov a v prípade potreby aj v krajinách, cez ktoré prechádzali, a aby sa takéto informácie sprístupnili personálu zodpovednému za preskúmanie žiadostí a prijímanie rozhodnutí, ako aj žiadateľovi a jeho právneho poradcovi, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadňuje pri prijímaní rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia mal vedomosti, pokiaľ ide o príslušné štandardy uplatniteľné v oblasti azylového a utečeneckého práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia mal vedomosti, pokiaľ ide o príslušné štandardy uplatniteľné v oblasti azylového a utečeneckého práva *a práva v oblasti ľudských práv, a aby absolvoval program základnej a nadväznej odbornej prípravy uvedený v článku 4 ods. 1.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia bol poučený a mal v prípade potreby možnosť poradiť sa s odborníkmi na osobitné otázky, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, problematika detí **alebo** otázky rodovej rovnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia bol poučený a mal v prípade potreby možnosť poradiť sa s odborníkmi na osobitné otázky, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, problematika detí **a** otázky rodovej rovnosti **alebo sexuálnej orientácie**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia bol poučený a mal v prípade potreby možnosť poradiť sa s odborníkmi na osobitné otázky, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, problematika detí alebo otázky **rodovej** rovnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia bol poučený a mal v prípade potreby možnosť poradiť sa s odborníkmi na osobitné otázky, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, problematika detí alebo otázky **náboženskej viery a rovnosti žien a mužov**.

Or. it

Odôvodnenie

Vzhľadom na funkciu náboženského prvku v kontexte smernice je v tejto súvislosti vhodné začleniť navrhovanú zásadu. Pokiaľ ide o odvolanie na pojem rod, zdá sa z právneho hľadiska nesprávne aj v súvislosti so znením zmlúv, v ktorých sa vždy uvádza pojem pohlavie, a nie rod. Pojem rod má okrem toho „morálny“ rozmer a nemôže sa považovať za bežne akceptovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia **alebo schválenia** žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí **pri jeho vydaní** písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie.

Or. en

Odôvodnenie

Doplnením tohto odkazu sa zabezpečí, aby žiadateľ dostal informácie rýchlo, čo mu umožní dodržať akékoľvek časové požiadavky pre ďalšie administratívne kroky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie, **a aby príjemca písomne potvrdil jeho prevzatie.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 10 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí **pri jeho vydaní** písomne **zreteľne** uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 10 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členské štáty nie sú povinné písomne poskytnúť informácie o tom, ako napadnúť zamietavé rozhodnutie, pokiaľ boli žiadateľovi poskytnuté informácie v spojení s rozhodnutím buď písomne, alebo jemu dostupnými elektronickými prostriedkami už v skoršom štádiu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej

situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z dôvodu pohlavia alebo veku. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z dôvodu pohlavia, **rodovej identity, sexuálnej orientácie** alebo veku. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120 **Sophia in 't Veld**

Návrh smernice **Článok 10 – odsek 4**

Text predložený Komisiou

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z dôvodu pohlavia alebo veku. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z dôvodu pohlavia, **sexuálnej orientácie, rodovej identity** alebo veku. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121 **Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino**

Návrh smernice **Článok 10 – odsek 4**

Text predložený Komisiou

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z **dôvodu pohlavia** alebo **veku**. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby, vrátane prípadov prenasledovania z **dôvodov súvisiacich s pohlavím** alebo **vekom**. V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie.

Odôvodnenie

Odvolanie sa na pojem rod sa zdá z právneho hľadiska nesprávne aj v súvislosti so znením zmlúv, v ktorých sa vždy uvádza pojem pohlavie, a nie rod. Pojem rod má okrem toho „morálny“ rozmer a nemôže sa považovať za bežne akceptovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122 Mario Borghezio

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) musia byť informovaní v jazyku, **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu budú rozumieť**, o konaní, ktoré bude nasledovať, o *ich* právach a povinnostiach počas tohto konania a o možných dôsledkoch neplnenia *ich* povinností a nespôlupracovania s orgánmi. Musia byť informovaní o časovom rámci, ako aj o prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť prvky uvedené v článku 4 smernice [...]/./ES] [kvalifikačná smernica]. Táto informácia sa poskytuje včas, aby si mohli uplatniť práva, ktoré im zaručuje táto smernica, a aby mohli splniť povinnosti opísané v článku 12;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) musia byť informovaní v jazyku, **ktorému rozumejú**, o konaní, ktoré bude nasledovať, o *svojich* právach a povinnostiach počas tohto konania a o možných dôsledkoch neplnenia *svojich* povinností a nespôlupracovania s orgánmi. Musia byť informovaní o časovom rámci, ako aj o prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť prvky uvedené v článku 4 smernice [...]/./ES] [kvalifikačná smernica]. Táto informácia sa poskytuje včas, aby si mohli uplatniť práva, ktoré im zaručuje táto smernica, a aby mohli splniť povinnosti opísané v článku 12;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) musia byť informovaní v jazyku, **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) musia byť informovaní v jazyku, **ktorému rozumejú**, o konaní, ktoré bude

mu budú rozumieť, o konaní, ktoré bude nasledovať, o *ich* právach a povinnostiach počas tohto konania a o možných dôsledkoch neplnenia *ich* povinností a nespôlupracovania s orgánmi. Musia byť informovaní o časovom rámci, ako aj o prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť prvky uvedené v článku 4 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Táto informácia sa poskytuje **včas**, aby si mohli uplatniť práva, ktoré im zaručuje táto smernica, a aby mohli splniť povinnosti opísané v článku 12;

nasledovať, a o *svojich* právach a povinnostiach počas tohto konania a o možných dôsledkoch neplnenia *svojich* povinností a nespôlupracovania s orgánmi. Musia byť informovaní o časovom rámci, ako aj o prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť prvky uvedené v článku 4 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Táto informácia sa poskytuje v **dostatočnom predstihu**, aby si mohli uplatniť práva, ktoré im zaručuje táto smernica, a aby mohli splniť povinnosti opísané v článku 12;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124 **Mario Borghezio**

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) vždy, keď je to potrebné, im musia byť poskytnuté služby tlmočníka, aby mohli predložiť svoj prípad príslušným orgánom. Členské štáty budú považovať za potrebné poskytnúť tieto služby **prinajmenšom** vtedy, keď rozhodujúci orgán vyzve žiadateľa, aby sa dostavil na pohovor, ako je uvedené v článkoch 13, 14, 15, 16 a 30 a príslušné oznámenie nemožno zabezpečiť bez týchto služieb. V tomto prípade a v iných prípadoch, *keď* príslušný orgán predvolá žiadateľa, sa tieto služby budú platiť z verejných fondov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) vždy, keď je to potrebné, im musia byť poskytnuté služby tlmočníka, aby mohli predložiť svoj prípad príslušným orgánom. Členské štáty budú považovať za potrebné poskytnúť tieto služby **len** vtedy, keď rozhodujúci orgán vyzve žiadateľa, aby sa dostavil na pohovor, ako je uvedené v článkoch 13, 14, 15, 16 a 30 a príslušné oznámenie nemožno zabezpečiť bez týchto služieb. V tomto prípade a v iných prípadoch, *keď* príslušný orgán predvolá žiadateľa, sa tieto služby budú platiť z verejných fondov, **ak žiadateľ nie je schopný uhradiť náklady sám**;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Daniël van der Stoep

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) vždy, keď je to potrebné, im musia byť poskytnuté služby tlmočníka, aby mohli predložiť svoj prípad príslušným orgánom. Členské štáty budú považovať za potrebné poskytnúť tieto služby prinajmenšom vtedy, keď rozhodujúci orgán vyzve žiadateľa, aby sa dostavil na pohovor, ako je uvedené v článkoch 13, 14, 15, 16 a 30 a dobrú komunikáciu nemožno zabezpečiť bez týchto služieb. V tomto prípade a v iných prípadoch, *kedy* príslušný orgán predvolá žiadateľa, **sa** tieto služby **budú** platiť z **verejných fondov**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) vždy, keď je to potrebné, im musia byť poskytnuté služby tlmočníka, aby mohli predložiť svoj prípad príslušným orgánom. Členské štáty budú považovať za potrebné poskytnúť tieto služby prinajmenšom vtedy, keď rozhodujúci orgán vyzve žiadateľa, aby sa dostavil na pohovor, ako je uvedené v článkoch 12, 13, 14, 15, 16 a 30 a dobrú komunikáciu nemožno zabezpečiť bez týchto služieb. V tomto prípade a v iných prípadoch, *keď* príslušný orgán predvolá žiadateľa, **bude** tieto služby platiť **primárne žiadateľ**;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126
Mario Borghezio

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) musia byť informovaní o rozhodnutí rozhodujúceho orgánu v jazyku **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu budú rozumieť**, ak im nepomáha ani ich nezastupuje právny ani iný poradca. Súčasťou poskytnutej informácie bude informácia o tom, ako napadnúť zamietavé rozhodnutie podľa ustanovení článku 10 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) musia byť informovaní o rozhodnutí rozhodujúceho orgánu v jazyku, **ktorému rozumejú**, ak im nepomáha ani ich nezastupuje právny ani iný poradca. Súčasťou poskytnutej informácie bude informácia o tom, ako napadnúť zamietavé rozhodnutie podľa ustanovení článku 10 ods. 2.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadatelia o medzinárodnú ochranu **spolupracujú s príslušnými orgánmi na účely stanovenia ich totožnosti a iných prvkov uvedených** v článku 4 ods. 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Členské štáty môžu žiadateľom uložiť ďalšie povinnosti týkajúce sa spolupráce s príslušnými orgánmi, pokiaľ sú tieto povinnosti potrebné na spracovanie žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadatelia o medzinárodnú ochranu **majú povinnosť spolupracovať pri objasňovaní skutkového stavu a podľa** článku 4 ods. 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica] **oznámiť príslušným orgánom svoju identitu, štátnu príslušnosť a ostatné uvedené prvky. V prípade, že žiadateľ nemá platný pas ani náhradný dokument, je jeho povinnosťou spolupracovať pri obstarávaní identifikačného dokladu. Pokiaľ môže žiadateľ počas preskúmania žiadosti zostať v členskom štáte pod medzinárodnou ochranou, nemusí kontaktovať úrady krajiny pôvodu, ak sú obavy zo stíhania štátom.** Členské štáty môžu žiadateľom uložiť ďalšie povinnosti týkajúce sa spolupráce s príslušnými orgánmi, pokiaľ sú tieto povinnosti potrebné na spracovanie žiadosti.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadatelia o medzinárodnú ochranu spolupracujú s príslušnými orgánmi na účely stanovenia ich totožnosti a iných prvkov uvedených v článku 4 ods. 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Členské štáty môžu žiadateľom uložiť ďalšie povinnosti týkajúce sa spolupráce s príslušnými orgánmi, pokiaľ

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadatelia o medzinárodnú ochranu **v rozsahu svojich fyzických a duševných schopností** spolupracujú s príslušnými orgánmi na účely stanovenia ich totožnosti a iných prvkov uvedených v článku 4 ods. 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Členské štáty môžu žiadateľom uložiť ďalšie povinnosti týkajúce sa

sú tieto povinnosti potrebné na spracovanie žiadosti.

spolupráce s príslušnými orgánmi, pokiaľ sú tieto povinnosti potrebné na spracovanie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129 **Mario Borghezio**

Návrh smernice **Článok 12 – odsek 2 – písmeno b**

Text predložený Komisiou

b) aby bol žiadateľ povinný predložiť dokumenty, ktoré vlastní, ktoré *súvisia s preskúmaním* žiadosti, *ako napríklad svoj pas*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) aby bol žiadateľ povinný predložiť *všetky* dokumenty, ktoré vlastní *a* ktoré *sú potrebné na preskúmanie* žiadosti,

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130 **Mario Borghezio**

Návrh smernice **Článok 12 – odsek 2 – písmeno c**

Text predložený Komisiou

c) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby informoval príslušné orgány o svojom aktuálnom mieste bydliska alebo adrese a aby ich čo najskôr informoval o ich zmene. Členský štát *môže stanoviť*, aby bol žiadateľ povinný prijať akékoľvek oznámenie na poslednom mieste bydliska alebo na poslednej adrese, ktorú uviedol;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby informoval príslušné orgány o svojom aktuálnom mieste bydliska alebo adrese a aby ich čo najskôr informoval o ich zmene. Členský štát *stanovuje*, aby bol žiadateľ povinný prijať akékoľvek oznámenie na poslednom mieste bydliska alebo na poslednej adrese, ktorú uviedol;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Článok 12 – odsek 2 – písmeno c**

Text predložený Komisiou

c) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby informoval príslušné orgány o svojom aktuálnom mieste bydliska alebo adrese a aby ich čo najskôr informoval o ich zmene. Členský štát môže stanoviť, aby bol žiadateľ povinný prijať akékoľvek oznámenie na poslednom mieste bydliska alebo na poslednej adrese, ktorú uviedol;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby informoval príslušné orgány o svojom aktuálnom mieste bydliska alebo adrese a aby ich čo najskôr informoval o ich zmene. Členský štát môže stanoviť, aby bol žiadateľ povinný prijať akékoľvek oznámenie na poslednom mieste bydliska alebo na poslednej adrese, ktorú uviedol; **ako registračnú adresu možno použiť adresu organizácie občianskej spoločnosti;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) príslušné orgány môžu prehľadať žiadateľa i veci, ktoré má so sebou, ak prehliadku vykonáva osoba rovnakého pohlavia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) príslušné orgány môžu prehľadať žiadateľa i veci, ktoré má so sebou, ak prehliadku vykonáva osoba rovnakého pohlavia, **ktorá rešpektuje jeho vek a kultúru;**

Or. en

Odôvodnenie

Tento odkaz sa dopĺňa len na zaistenie jednotného prístupu v celej smernici v oblasti ľudského zaobchádzania so žiadateľmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) príslušné orgány môžu prehľadať žiadateľa i veci, ktoré má so sebou, ak prehliadku vykonáva osoba rovnakého pohlavia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) príslušné orgány môžu prehľadať žiadateľa i veci, ktoré má so sebou, ak prehliadku vykonáva osoba rovnakého pohlavia **a ak sa pri nej v plnej miere rešpektuje zásada ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, žiadateľ dostane príležitosť na osobný pohovor o jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu s osobou, *ktoré* je podľa vnútroštátneho práva príslušná uskutočňovať takéto pohovory. Pohovory týkajúce sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu vždy vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, žiadateľ dostane príležitosť na osobný pohovor o jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu **v jazyku, ktorému rozumie**, s osobou, *ktorá* je podľa vnútroštátneho práva príslušná uskutočňovať takéto pohovory. Pohovory týkajúce sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu vždy vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) je **príslušný** orgán toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný v dôsledku pretrvávajúcich okolností, ktoré sú mimo žiadateľovej kontroly. V prípade

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) je **rozhodovací** orgán toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný *absolvovať* v dôsledku pretrvávajúcich okolností, ktoré sú mimo žiadateľovej kontroly. V prípade

pochybností sa **príslušný** orgán poradí s lekárskeým expertom s cieľom určiť, či je tento stav prechodný alebo trvalý.

pochybností sa **rozhodovací** orgán poradí s lekárskeým expertom s cieľom určiť, či je tento stav prechodný alebo trvalý.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Ak **členský štát** podľa písmena b) neposkytne príležitosť na osobný pohovor alebo ho, kde to prichádza do úvahy, neposkytne závislej osobe, **je potrebné vyvinúť primerané úsilie, aby sa** tomuto žiadateľovi alebo tejto závislej osobe **umožnilo** predložiť ďalšie informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ak **rozhodovací orgán** podľa písmena b) neposkytne príležitosť na osobný pohovor alebo ho, kde to prichádza do úvahy, neposkytne závislej osobe, **rozhodovací orgán** tomuto žiadateľovi alebo tejto závislej osobe **umožní zmeniť termín osobného pohovoru a** predložiť ďalšie informácie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa tohto článku nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) osoba, ktorá vedie pohovor, bola spôsobilá, aby mohla brať do úvahy osobné **alebo** všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, *rodového aspektu* alebo jeho zraniteľnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) osoba, ktorá vedie pohovor, bola **kvalifikovaná, vyškolená a** spôsobilá, aby mohla brať do úvahy osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, *jeho pohlavia, sexuálnej orientácie* alebo zraniteľnosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
Sophia in 't Veld

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) osoba, ktorá vedie pohovor, bola spôsobilá, aby mohla brať do úvahy osobné alebo všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, *rodového aspektu* alebo jeho zraniteľnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) osoba, ktorá vedie pohovor, bola spôsobilá, aby mohla brať do úvahy osobné alebo všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, *jeho pohlavia, sexuálnej orientácie, rodovej identity* alebo zraniteľnosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) **vždy, keď je to možné**, pohovor so žiadateľom viedla osoba rovnakého

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) pohovor so žiadateľom viedla osoba rovnakého pohlavia, ak o to dotknutý

pohlavia, ak o to dotknutý žiadateľ
požiada;

žiadateľ požiada;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) bol vybraný spôsobilý tlmočník, ktorý je schopný zabezpečiť primeranú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie pohovor. Komunikácia nemusí nevyhnutne prebiehať v jazyku, ktorému dáva prednosť žiadateľ, ak existuje iný jazyk, ktorému žiadateľ rozumie, a v ktorom je schopný jasne komunikovať. Vždy, keď je to možné, členské štáty zabezpečia tlmočníka rovnakého pohlavia, ak o to žiadateľ požiada;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) bol vybraný **kvalifikovaný, vyškolený a** spôsobilý tlmočník, ktorý je schopný zabezpečiť primeranú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie pohovor. Komunikácia nemusí nevyhnutne prebiehať v jazyku, ktorému dáva prednosť žiadateľ, ak existuje iný jazyk, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný jasne komunikovať. Vždy, keď je to možné, členské štáty zabezpečia tlmočníka rovnakého pohlavia, ak o to žiadateľ požiada;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142
Daniël van der Stoep

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) osoba, ktorá vedie pohovor týkajúci sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu, nebola uniformovaná;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) pohovory s maloletými prebiehali vo forme prispôsobenej deťom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) pohovory s maloletými prebiehali vo forme prispôsobenej deťom **a boli vedené osobou s potrebnými znalosťami osobitných potrieb a práv maloletých.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 15 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pri vedení osobného pohovoru týkajúceho sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu *rozhodovací* orgán zabezpečí, aby mal žiadateľ **primeranú** príležitosť predložiť prvky potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 4 ods. 1 a 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pri vedení osobného pohovoru týkajúceho sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu *rozhodovací* orgán zabezpečí, aby mal žiadateľ príležitosť predložiť prvky potrebné na zdôvodnenie *svojej* žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 4 ods. 1 a 2 smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica]. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:

Or. de

Odôvodnenie

Formulácia „primeraná príležitosť“ je právne nejasná. Uprednostňuje sa jednoduchšia formulácia bez prívlastku „primeraná“, pretože je jednoznačnejšia a rovnako účelná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 15 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) otázky položené žiadateľovi boli relevantné na účely posúdenia toho, či žiadateľ potrebuje medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...././ES] [kvalifikačná smernica];

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Je samozrejmé, že otázky položené žiadateľovi sú pre proces relevantné. Na zabezpečenie toho, aby bol proces efektívny a skončil sa normálne do šiestich mesiacov, treba dbať na to, aby nevznikla možnosť spochybniť súbor otázok, čím sa zamedzí procesným prieťahom.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146
Monika Hohlmeier**

**Návrh smernice
Článok 15 – písmeno b**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) mal žiadateľ **primeranú** príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa prvkov potrebných na zdôvodnenie žiadosti, ktoré môžu chýbať, alebo nezrovnalostí a/alebo rozporov vo svojich vyhláseniach.

b) mal žiadateľ príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa prvkov potrebných na zdôvodnenie žiadosti, ktoré môžu chýbať, alebo nezrovnalostí a/alebo rozporov vo svojich vyhláseniach.

Or. de

Odôvodnenie

Formulácia „primeraná príležitosť“ je právne nejasná. Uprednostňuje sa jednoduchšia formulácia bez prívlastku „primeraná“, pretože je jednoznačnejšia a rovnako účelná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia mali **včas** prístup k prepisu a v náležitých prípadoch k správe o osobnom pohovore predtým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia mali **ihneď** prístup k prepisu a v náležitých prípadoch k správe o osobnom pohovore predtým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty **umožnia na žiadosť žiadateľov vykonanie lekárskej prehliadky**, aby mohli podložiť tvrdenia týkajúce sa prenasledovania alebo vážneho bezprávia v minulosti. Na tento účel členské štáty poskytnú žiadateľom primeranú lehotu na predloženie lekárskeho osvedčenia rozhodujúcemu orgánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty **zabezpečia, aby sa so súhlasom žiadateľa vykonala lekárska prehliadka**, aby sa mohli podložiť tvrdenia týkajúce sa **posttraumatických stresových porúch**, prenasledovania alebo vážneho bezprávia v minulosti, **pokiaľ má rozhodujúci orgán primerané dôvody domnievať sa, že je to vhodné, a schopnosť žiadateľa vyjadriť svoj názor alebo ucelene a súvisle vypovedať je zodpovedajúcim spôsobom obmedzená**. Na tento účel členské štáty poskytnú žiadateľom primeranú lehotu na predloženie lekárskeho osvedčenia rozhodujúcemu orgánu.

Or. de

Odôvodnenie

Vzhľadom na regulačný cieľ smernice o azylovom konaní sa musí zohľadniť zvláštnych potrieb zakladať na obmedzenej možnosti pokračovať efektívne v procese. Musia byť

k dispozícii konkrétne podklady, že žiadatelia majú obmedzenú možnosť, aby mohli primerane pokračovať v procese.

Navyše by malo zmysel, aby boli odseky 1 a 2 článku 17 zhrnuté do jedného odseku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, ak existujú primerané dôvody domnievať sa, že žiadateľ trpí posttraumatickou stresovou poruchou, rozhodujúci orgán so súhlasom žiadateľa zabezpečí vykonanie lekárskej prehliadky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Odseky 1 a 2 článku 17 možno zhrnúť do jedného odseku a odsek 2 je preto nadbytočný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa na účely lekárskej prehliadky uvedenej v odseku 2 vypracoval nestranný a kvalifikovaný lekársky znalecký posudok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa na účely lekárskej prehliadky uvedenej v odseku 2 vypracoval nestranný a kvalifikovaný lekársky znalecký posudok, *napríklad úradným alebo odborným lekárom.*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Návrh smernice

Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa na účely lekárskej prehliadky uvedenej v odseku 2 vypracoval nestranný a kvalifikovaný lekársky znalecký posudok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa na účely lekárskej prehliadky uvedenej v odseku 2 vypracoval nestranný a kvalifikovaný lekársky znalecký posudok **a aby sa v prípade, že žiadateľom je maloletý, vybrala menej invazívna lekárska prehliadka.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadateľom o medzinárodnú ochranu sa poskytne možnosť poradiť sa **vo všetkých fázach konania, a to aj po vydaní zamietavého rozhodnutia**, účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou o medzinárodnú ochranu s právnym alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadateľom o medzinárodnú ochranu sa poskytne možnosť poradiť sa účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou o medzinárodnú ochranu s právnym alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153

Ernst Strasser

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadateľom o medzinárodnú ochranu sa poskytne možnosť poradiť sa **vo všetkých fázach konania, a to aj po vydaní zamietavého rozhodnutia**, účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou o medzinárodnú ochranu s právnym alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadateľom o medzinárodnú ochranu sa poskytne možnosť poradiť sa **pri všetkých postupoch v súlade s kapitolami III a V** účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou o medzinárodnú ochranu s právnym alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia **bezplatnú** právnu pomoc a/alebo zastúpenie v **súvislosti s vecami podliehajúcimi odseku 3. Na tento účel členské štáty.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia **potrebnú** právnu pomoc a/alebo zastúpenie v **súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami týkajúcimi sa právnej pomoci.**

Or. de

Odôvodnenie

Právo na právnu pomoc a právne služby nie je súčasťou právomoci Spoločenstva. Preto nie je dôvod na to, aby bol žiadateľ v azylovom procese pred správnymi úradmi a súdnymi orgánmi zvýhodnený oproti štátnym príslušníkom alebo cudzincom v iných procesoch, ktoré sa riadia vnútroštátnym právom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155
Mario Borghezio

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie v súvislosti s vecami podliehajúcimi odseku 3. Na tento účel členské štáty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie v súvislosti s vecami podliehajúcimi odseku 3, **ak žiadateľ nie je schopný uhradiť náklady sám**. Na tento účel členské štáty:

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc **a/alebo** zastúpenie v *súvislosti s vecami podliehajúcimi* odseku 3. Na tento účel členské štáty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc **a** zastúpenie *podľa podmienok uvedených v* odseku 3. Na tento účel členské štáty:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie v *súvislosti s vecami podliehajúcimi odseku 3*. Na tento účel členské štáty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie v *súlade s odsekom 1*. Na tento účel členské štáty:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. **Členské štáty** na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie *v súvislosti s vecami podliehajúcimi* odseku 3. Na tento účel členské štáty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **V prípade zamietavého rozhodnutia rozhodovacieho orgánu členské štáty** na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie *podľa podmienok uvedených* v odseku 3. Na tento účel členské štáty:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) **poskytnú bezplatnú právnu pomoc v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) **poskytnú bezplatnú právnu pomoc v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161 Nadja Hirsch

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) poskytnú **bezplatnú právnu pomoc** v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) poskytnú **bezplatné poradenstvo o procedurálnych otázkach a právnej situácii** v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu, **príprava potrebných procesných podkladov aj v rámci osobného rozhovoru** a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia. **Poradenstvo môžu poskytovať mimovládne inštitúcie alebo kvalifikovaní odborníci;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) poskytnú **bezplatnú právnu pomoc** v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) poskytnú **bezplatnú právnu pomoc** v rámci konaní podľa kapitoly III. Jej súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu,

a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia;

poskytnutie pomoci pri príprave alebo získavaní podporných dokumentov, poskytnutie zastúpenia vo všetkých fázach konania vrátane osobného pohovoru a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zaistia bezplatnú právnu pomoc alebo zastúpenie v rámci konaní podľa kapitoly V. Jej súčasťou je aspoň vypracovanie požadovaných procesných dokumentov a účasť na pojednávaní pred súdnym orgánom prvého stupňa v mene žiadateľ a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zaistia bezplatnú právnu pomoc v rámci konaní podľa kapitoly V. Jej súčasťou je aspoň vypracovanie požadovaných procesných dokumentov a účasť na pojednávaní pred súdnym orgánom prvého stupňa v mene žiadateľ a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zaistia bezplatnú právnu *pomoci* **alebo** zastúpenie v rámci konaní podľa kapitoly V. Jej súčasťou je aspoň vypracovanie požadovaných procesných dokumentov a účasť na pojednávaní pred súdnym orgánom prvého stupňa v mene žiadateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zaistia bezplatnú právnu *pomoc* **a** zastúpenie v rámci konaní podľa kapitoly V. Jej súčasťou je aspoň vypracovanie požadovaných procesných dokumentov a účasť na pojednávaní pred súdnym orgánom prvého stupňa v mene žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166

Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve zakotviť bezplatné poskytnutie právnej pomoci a/alebo zastúpenia:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve **osobitne** zakotviť bezplatné poskytnutie právnej pomoci a/alebo zastúpenia:

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) len pre tých, ktorí nemajú dostatok prostriedkov; a/alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) len pre právnych alebo iných poradcov, osobitne určených vnútroštátnym právom na to, aby pomáhali žiadateľom o medzinárodnú ochranu a/alebo ich zastupovali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

ba) len pre konania pred súdnym orgánom v súlade s kapitolou V a nie pre každé následné odvolanie alebo preskúmanie podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovného vypočutia odvolania po následnom odvolaní alebo preskúmaní; a/alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

ba) len ak je pravdepodobné, že odvolanie alebo preskúmanie budú úspešné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. de

Odôvodnenie

Pokiaľ pravdepodobnosť úspešnosti odvolania alebo preskúmania nie je dostatočná, vzniká nebezpečenstvo procesných prietahov a zneužitia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno bb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

bb) len ak je pravdepodobné, že odvolanie alebo preskúmanie budú úspešné.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 18 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pokiaľ ide konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa ***tohto odseku*** svojvoľne neobmedzovali.

Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa ***písmena d)*** svojvoľne neobmedzovali.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173
Mario Borghezio

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pokiaľ ide o konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. **Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pokiaľ ide o konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti, **po tom, ako sa presvedčili, že žiadatelia nie sú schopní sami náklady uhradiť.**

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pokiaľ ide o konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pokiaľ ide o konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pokiaľ ide o konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali, **ale aby sa zároveň poskytovali iba v prípade, že pravdepodobnosť úspechu je dostatočná.**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty **môžu povoliť, aby bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie** žiadateľom o medzinárodnú ochranu v rámci konaní ustanovených v kapitole III a/alebo kapitole V **poskytovali mimovládne organizácie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty **povolia a uľahčia poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia** žiadateľom o medzinárodnú ochranu v rámci konaní ustanovených v kapitole III a/alebo kapitole V **zo strany mimovládnych organizácií.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Členské štáty môžu požadovať plnú alebo čiastočnú kompenzáciu všetkých nákladov, ak a keď sa žiadateľova finančná situácia značne zlepší, alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí týchto výhod prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré žiadateľ poskytol.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice

Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty zabezpečia právnomu alebo inému poradcovi, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorý pomáha žiadateľovi o medzinárodnú ochranu alebo ho zastupuje podľa ustanovení vnútroštátneho práva, prístup k **informáciám v žiadateľovom spise**, na základe **ktorých** je alebo bude prijaté rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečia právnomu alebo inému poradcovi, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorý pomáha žiadateľovi o medzinárodnú ochranu alebo ho zastupuje podľa ustanovení vnútroštátneho práva, **úplný a okamžitý prístup k žiadateľovmu spisu**, na základe **ktorého** je alebo bude prijaté rozhodnutie.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179
Monika Hohlmeier**

Návrh smernice

Článok 19 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) poskytnú prístup k daným informáciám alebo zdrojom aspoň právnomu poradcovi alebo inému poradcovi, ktorí podstúpili bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre preskúmanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

**žiadosti alebo prijatie rozhodnutia
o odňatí medzinárodnej ochrany;**

Or. de

Odôvodnenie

*Bezpečnostná previerka právnikov nie je dostatočná na ochranu bezpečnostných záujmov.
Okrem toho je funkčnosť bezpečnostnej previerky sporná.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180
Nadja Hirsch**

**Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty umožnia žiadateľovi, aby si na osobný pohovor prizval právneho alebo iného poradcu, ktorý je ako taký prípustný alebo povolený podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty umožnia žiadateľovi, aby si na osobný pohovor prizval právneho alebo iného poradcu **alebo kvalifikovaného odborníka**, ktorý je ako taký prípustný alebo povolený podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill**

**Návrh smernice
Článok 20 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadatelia **s osobitnými potrebami** mali príležitosť predložiť prvky žiadosti v čo najúplnejšej forme a so všetkými dostupnými dôkazmi. V prípade potreby sa im poskytnú predĺžená lehota, aby sa im umožnilo predložiť dôkazy alebo vykonať iné

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadatelia, **ktorí boli podľa rozhodovacieho orgánu podrobení mučeniu, znásilnení alebo vystavení iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia v zmysle článku 21 smernice [...]/.../ES] [ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie**

nevyhnutné kroky v rámci konania.

žadateľov o azyl (smernica o podmienkach prijímania)], mali potrebnú podporu a príležitosť predložiť prvky žiadosti v čo najúplnejšej forme a so všetkými dostupnými dôkazmi. V prípade potreby sa im poskytne predĺžená lehota, aby sa im umožnilo predložiť dôkazy alebo vykonať iné nevyhnutné kroky v rámci konania.

Or. de

Odôvodnenie

Odseky 1 a 2 článku 20 možno zhrnúť do jedného odseku. Musí sa zaistiť, aby postihnuté osoby dostali príležitosť a potrebnú podporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182 Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípadoch, keď sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ bol podrobený mučeniu, znásilnený alebo vystavený iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia v zmysle článku 21 smernice [...]/.../ES] [ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (smernica o podmienkach prijímania)], sa žiadateľovi poskytne dostatočný čas a príslušná podpora na prípravu na osobný pohovor týkajúci sa vecnej stránky jeho žiadosti.

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Obsah článku 20 ods. 2 je obsiahnutý v rozšírení odseku 1, a preto je nadbytočný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípadoch, keď sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ bol podrobený mučeniu, znásilnený alebo vystavený iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia v zmysle článku 21 smernice [.../.../ES] [ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (smernica o podmienkach prijímania)], sa žiadateľovi poskytne dostatočný čas a príslušná podpora na prípravu na osobný pohovor týkajúci sa vecnej stránky jeho žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípadoch, keď sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ bol podrobený mučeniu, znásilnený alebo vystavený iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia v zmysle článku 21 smernice [.../.../ES] [ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (smernica o podmienkach prijímania)], sa žiadateľovi poskytne dostatočný čas a príslušná podpora na prípravu na osobný pohovor týkajúci sa vecnej stránky jeho žiadosti.
Osobitná pozornosť sa venuje tým žiadateľom, ktorí neuviedli svoju sexuálnu orientáciu ihneď.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Ustanovenia článku 27 ods. 6 a 7 sa nevzťahujú na žiadateľov uvedených v odseku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o žiadateľov s osobitnými potrebami, neexistuje dôvod, aby sa neuplatňovali platné pravidlá zrýchleného konania pri odmietnutí zjavne neodôvodnených žiadostí. Predpokladom odmietnutia zjavne neodôvodnenej žiadosti je vždy úplné preskúmanie faktických okolností. Pokiaľ sa návrh po dôkladnom preskúmaní považuje za beznádejný, nie je dôvod na predĺžovanie procesu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185

Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) čo najskôr prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s podaním a preskúmaním žiadosti maloletého bez sprievodu zastupoval a pomáhal mu zástupca. Zástupca je nestranný a má potrebné odborné znalosti v oblasti starostlivosti o deti. Tento zástupca môže byť zároveň zástupcom uvedeným v smernici [.../.../ES]¹⁷ [smernica o podmienkach prijímania];

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) čo najskôr prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s podaním a preskúmaním žiadosti maloletého bez sprievodu zastupoval a pomáhal mu zástupca **príslušného štátneho orgánu**. Zástupca je nestranný a má potrebné odborné znalosti v oblasti starostlivosti o deti. Tento zástupca môže byť zároveň zástupcom uvedeným v smernici [.../.../ES]¹⁷ [smernica o podmienkach prijímania];

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) **čo najskôr** prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s podaním a preskúmaním žiadosti maloletého bez sprievodu zastupoval a pomáhal mu zástupca. Zástupca je nestranný a má potrebné odborné znalosti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) **ihneď** prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s podaním a preskúmaním žiadosti maloletého bez sprievodu zastupoval a pomáhal mu zástupca. Zástupca je nestranný a má potrebné odborné znalosti v oblasti

v oblasti starostlivosti o deti. Tento zástupca môže byť zároveň zástupcom uvedeným v smernici [...]/.../ES] [smernica o podmienkach prijímania];

starostlivosti o deti. Tento zástupca môže byť zároveň zástupcom uvedeným v smernici [...]/.../ES] [smernica o podmienkach prijímania];

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zabezpečia, aby **mal** zástupca **príležitosť informovať** maloletého bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Členské štáty zabezpečia, aby zástupca a/alebo právny poradca alebo iný poradca, ktorí sú ako takí prípustní podľa vnútroštátnych právnych predpisov, boli pri tomto pohovore prítomní a aby mali príležitosť klásť otázky a prednášať poznámky v rámci, ktorý stanoví osoba, ktorá pohovor vedie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zabezpečia, aby zástupca **informoval** maloletého bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Členské štáty zabezpečia, aby zástupca a/alebo právny poradca alebo iný poradca, ktorí sú ako takí prípustní podľa vnútroštátnych právnych predpisov, boli pri tomto pohovore prítomní a aby mali príležitosť klásť otázky a prednášať poznámky v rámci, ktorý stanoví osoba, ktorá pohovor vedie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188 **Nadja Hirsch**

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zabezpečia, aby mal zástupca príležitosť informovať maloletého bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Členské štáty zabezpečia, aby zástupca a/alebo právny poradca alebo iný poradca,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zabezpečia, aby mal zástupca príležitosť informovať maloletého bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraviť. Členské štáty zabezpečia, aby zástupca a/alebo právny poradca alebo iný poradca

ktorí sú ako takí prípustní podľa vnútroštátnych právnych predpisov boli pri tomto pohovore prítomní a aby mali príležitosť klásť otázky a prednášať poznámky v rámci, ktorý stanoví osoba, ktorá pohovor vedie.

alebo kvalifikovaný odborník, ktorí sú ako takí prípustní podľa vnútroštátnych právnych predpisov boli pri tomto pohovore prítomní a aby mali príležitosť klásť otázky a prednášať poznámky v rámci, ktorý stanoví osoba, ktorá pohovor vedie.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189 **Monika Hohlmeier**

Návrh smernice **Článok 21 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty nemusia menovať zástupcu v prípade, ak tento maloletý bez sprievodu

- a) s najväčšou pravdepodobnosťou dosiahne plnoletosť pred prijatím rozhodnutia na prvom stupni alebo**
- b) je alebo bol zosobášený.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Vzhľadom na možnosť núteného sobáša by mal dostať zosobášený maloletý pomoc zástupcu tak ako každý iný maloletý.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190 **Mario Borghezio**

Návrh smernice **Článok 21 – odsek 2 – písmeno b**

Text predložený Komisiou

b) je alebo bol zosobášený.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) v prípade, ak maloletý bez sprievodu má osobný pohovor o svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako je to uvedené v článkoch 13, 14 a 15, viedla tento pohovor osoba, ktorá má potrebné znalosti o osobitných potrebách maloletých;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) v prípade, ak maloletý bez sprievodu má osobný pohovor o svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako je to uvedené v článkoch 13, 14 a 15, viedla tento pohovor osoba, ktorá má potrebné znalosti o osobitných potrebách **a právach** maloletých;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) rozhodnutie *rozhodujúceho* orgánu o žiadosti maloletého bez sprievodu pripravil úradník s potrebnými znalosťami o osobitných potrebách maloletých.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) rozhodnutie *rozhodovacieho* orgánu o žiadosti maloletého bez sprievodu pripravil úradník s potrebnými znalosťami o osobitných potrebách **a právach** maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193

Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. S výhradou podmienok stanovených

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. S výhradou podmienok stanovených

v článku 18 sa maloletým bez sprievodu poskytne bezplatná právna pomoc v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici.

v článku 18 sa maloletým bez sprievodu poskytne bezplatná právna pomoc v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici, **pokiaľ je to podľa osobných podmienok potrebné alebo možné.**

Pre konania podľa kapitoly V tejto smernice môžu členské štáty stanoviť, že sa táto právna pomoc obmedzí iba na prípady, kde je pravdepodobné, že odvolanie alebo preskúmanie bude úspešné.

Or. de

Odôvodnenie

Finančná podpora na právnu pomoc by sa mala poskytovať iba v prípadoch, ak maloletý bez sprievodu nedisponuje potrebnými prostriedkami. Pokiaľ je maloletý bez sprievodu schopný hradiť si svoju právnu pomoc sám, nie je dôvod, aby za ňu platil štát.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. S výhradou podmienok stanovených v článku 18 sa maloletým bez sprievodu poskytne bezplatná právna pomoc v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. S výhradou podmienok stanovených v článku 18 sa maloletým bez sprievodu poskytne bezplatná právna pomoc **a zastúpenie** v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195

Nadja Hirsch

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. S výhradou podmienok stanovených v článku 18 sa maloletým bez sprievodu poskytne **bezplatná právna pomoc** v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. S výhradou podmienok stanovených v článku 18 sa maloletým bez sprievodu **a ich stanoveným právnym zástupcom** poskytne **bezplatné poradenstvo o procesoch a právnej situácii v rámci konania** v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici. **Poradenstvo môžu poskytovať mimovládne inštitúcie alebo kvalifikovaní odborníci.**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty môžu na určenie veku maloletého bez sprievodu použiť v rámci preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu lekársku prehliadku, ak majú aj po jeho všeobecných vyhláseniach alebo predložení iných relevantných dôkazov stále pochybnosti o jeho veku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty môžu na určenie veku maloletého bez sprievodu použiť v rámci preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu lekársku prehliadku, ak majú aj po jeho všeobecných vyhláseniach alebo predložení iných relevantných dôkazov stále pochybnosti o jeho veku. **Ak tieto pochybnosti pretrvávajú po lekárskej prehliadke, akékoľvek rozhodnutie bude vždy v prospech maloletého bez sprievodu.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty môžu na určenie veku

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty môžu na určenie veku

maloletého bez sprievodu použiť v rámci preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu lekársku prehliadku, ak majú aj po jeho všeobecných vyhláseniach alebo predložení iných relevantných dôkazov stále pochybnosti o jeho veku.

maloletého bez sprievodu použiť v rámci preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu lekársku prehliadku, ak majú aj po jeho všeobecných vyhláseniach alebo predložení iných relevantných dôkazov stále pochybnosti o jeho veku. ***V prípade pochybností bude akékoľvek rozhodnutie v prospech maloletého.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198 Monika Hohlmeier

Návrh smernice Článok 21 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia **najmenej** invazívne vyšetrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia **menej** invazívne vyšetrenia.

Or. de

Odôvodnenie

Jazyková úprava vzhľadom na anglické znenie ("less invasive")

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Článok 21 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia najmenej invazívne vyšetrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia **najspoľahlivejšie a** najmenej invazívne vyšetrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia najmenej invazívne vyšetrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia najmenej invazívne vyšetrenia **a vykonajú ju kvalifikovaní a nestranní zdravotní odborníci.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 5 – pododsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) aby bol maloletý bez sprievodu pred preskúmaním jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu informovaný, v jazyku, **ktorému rozumie** o možnosti určenia veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch výsledku lekárskej prehliadky na preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj o dôsledkoch toho, keď sa maloletý bez sprievodu odmietne podrobiť lekárskej prehliadke;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) aby bol maloletý bez sprievodu pred preskúmaním jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu informovaný, v jazyku, **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť**, o možnosti určenia veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch výsledku lekárskej prehliadky na preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj o dôsledkoch toho, keď sa maloletý bez sprievodu odmietne podrobiť lekárskej prehliadke;

Odôvodnenie

Z praktických dôvodov a vzhľadom na ťažké dokazovanie jazykových znalostí sa uprednostňuje znenie z aktuálne platnej smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Článok 27 ods. 6 a 7, článok 29 ods. 2 písm. c), článok 32 a článok 37 sa nevzťahujú na maloletých bez sprievodu.

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Nie je dôvod všeobecne neuplatňovať zrýchlené konanie alebo ustanovenia o zamietnutí zjavne neodôvodnených žiadostí o azyl, pravidlá týkajúce sa bezpečných tretích krajín a zvláštne konanie na hraniciach iba preto, že ide o maloletého bez sprievodu. Paušálne zvýhodňovanie prináša vysoký potenciál na zneužívanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 22a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 22a

Zadržanie maloletých

Zadržanie maloletých sa prísne zakazuje za každých okolností.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Pokiaľ členský štát stanoví možnosť výslovného *spät'vzatia* žiadosti podľa vnútroštátneho práva, ak žiadateľ výslovne vzal späť svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie buď o zastavení preskúmania, alebo o zamietnutí žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Pokiaľ členský štát stanoví možnosť výslovného *stiahnutia* žiadosti podľa vnútroštátneho práva, ak žiadateľ výslovne vzal späť svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie buď o zastavení preskúmania, alebo o zamietnutí žiadosti **a vysvetlil žiadateľovi dôsledky stiahnutia.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade ak existuje rozumný dôvod predpokladať, že žiadateľ o medzinárodnú ochranu svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu konkludentne vzal späť alebo od nej odstúpil, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie o zastavení preskúmania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. V prípade ak existuje rozumný dôvod predpokladať, že žiadateľ o medzinárodnú ochranu svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu konkludentne vzal späť alebo od nej odstúpil, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie o zastavení preskúmania **alebo o zamietnutí žiadosti na základe toho, že žiadateľ nepreukázal nárok na postavenie utečenca podľa smernice 2004/83/ES.**

Or. de

Odôvodnenie

Rozhodujúci orgán musí mať možnosť odmietnuť žiadosť. Pokiaľ túto možnosť nemá, nemôžu sa ďalej uzatvárať azylové procesy, pretože aj napriek odstúpeniu a nedostatočným dôvodom

na ochranu môžu procesy pokračovať donekonečna. Toto neprospieva ani efektívnej práci orgánov, ani ochrane skutočne prenasledovaných. Ak úrady nemôžu ukončiť proces alebo zamietnuť žiadosť, úteky budú úspešné, a to by sa nemalo umožňovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice

Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade ak existuje rozumný dôvod predpokladať, že žiadateľ o medzinárodnú ochranu svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu konkludentne vzal späť alebo od nej odstúpil, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie o zastavení preskúmania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. V prípade ak existuje rozumný dôvod predpokladať, že žiadateľ o medzinárodnú ochranu svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu konkludentne vzal späť alebo od nej odstúpil, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie ***bud'*** o zastavení preskúmania, ***alebo*** ***o zamietnutí žiadosti na základe toho, že žiadateľ nepreukázal nárok na postavenie utečenca podľa smernice 2004/83/ES.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlási príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlási príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu, ***pokiaľ sa táto požiadavka neskúma v súlade s článkami 35 a 36.***

Členské štáty môžu stanoviť lehotu, po uplynutí ktorej už žiadateľov prípad nemožno opätovne otvoriť.

Odôvodnenie

Konania sa musia dať po uplynutí určitej lehoty uzavrieť, aby sa zabránilo zneužívaniu. V opačnom prípade sa môže stať, že sa v konaní nepostupuje dôsledne a nedosiahne sa konečné rozhodnutie o žiadosti. Okrem toho bez možnosti uzavrieť konanie nie je možné dodržať šesťmesačnú lehotu na spracovanie žiadosti o azyl stanovenú v článku 27 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice

Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlásil príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlásil príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu, **pokiaľ sa táto požiadavka neskúma v súlade s článkami 32 a 34.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209
Nadja Hirsch

Návrh smernice

Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlási príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 tohto článku opäť prihlási príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu.
V rámci jedného azylového konania je možné požiadať o opätovné otvorenie prípadu iba raz.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu stanoviť lehotu, po uplynutí ktorej už žiadateľov prípad nemožno opätovne otvoriť. Táto lehota musí byť v každom prípade minimálne jeden rok.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu stanoviť lehotu, po uplynutí ktorej už žiadateľov prípad nemožno opätovne otvoriť.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Týmto článkom nie je dotknuté nariadenie (ES) č. .../.... [dublinské nariadenie].

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 25 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) prístup *ku* žiadateľom o medzinárodnú ochranu, vrátane zadržaných a zdržiavaných v tranzitnej zóne na letisku alebo v prístave;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) **okamžitý** prístup *k* žiadateľom o medzinárodnú ochranu vrátane zadržaných a zdržiavaných v tranzitnej zóne na letisku alebo v prístave;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 25 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) prístup k informáciám o jednotlivých žiadateľoch o medzinárodnú ochranu, o priebehu konania a o prijatých rozhodnutiach, ak s tým žiadateľ súhlasí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) **okamžitý a úplný** prístup k informáciám o jednotlivých žiadateľoch o medzinárodnú ochranu, o priebehu konania a o prijatých rozhodnutiach, ak s tým žiadateľ súhlasí;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215
Ernst Strasser

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členské štáty môžu predĺžiť uvedenú lehotu maximálne o ďalších 6 mesiacov v individuálnych prípadoch, s ktorými sú spojené zložité skutkové a právne otázky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu predĺžiť uvedenú lehotu maximálne o ďalších 6 mesiacov v individuálnych prípadoch, s ktorými sú spojené zložité skutkové a právne otázky, **vrátane prípadov žiadateľov s osobitnými potrebami a v prípade príchodu veľkého**

počtu štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí podávajú žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 4 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) *na požiadanie* dostal informáciu o dôvodoch zdržania a časovom rámci, v ktorom možno očakávať rozhodnutie o jeho žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) dostal informáciu o dôvodoch zdržania a časovom rámci, v ktorom možno očakávať rozhodnutie o jeho žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty môžu dať preskúmaniu žiadosti o medzinárodnú ochranu prednosť v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty môžu dať preskúmaniu žiadosti o medzinárodnú ochranu prednosť **alebo ho môžu urýchliť** v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

5. **Členské štáty** môžu dať preskúmaniu žiadosti o medzinárodnú ochranu prednosť v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. **Rozhodovacie orgány** môžu dať preskúmaniu žiadosti o medzinárodnú ochranu prednosť v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) ak má žiadateľ osobitné potreby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) ak má žiadateľ osobitné potreby, **najmä ak ide o maloletého bez sprievodu**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) v iných prípadoch s výnimkou žiadostí uvedených v odseku 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) v iných prípadoch, **a to aj na základe environmentálnych a/alebo klimatických dôvodov**, s výnimkou žiadostí uvedených v odseku 6.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221

Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 6

6. Členské štáty môžu stanoviť, že sa prieskumné konanie v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II urýchli, ak:

vypúšťa sa

a) žiadateľ predkladajúci svoju žiadosť a uvádzajúci fakty predložil len veci, ktoré nie sú významné pre skúmanie, či spĺňa požiadavky na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu v zmysle smernice [...]/ES] [kvalifikačná smernica] alebo

b) žiadateľ je z bezpečnej krajiny pôvodu v zmysle tejto smernice, alebo

c) žiadateľ zavádzal orgány predkladaním nepravdivých informácií alebo dokumentov alebo zadržívaním relevantných informácií alebo dokumentov, pokiaľ ide o jeho identitu a štátnu príslušnosť, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na rozhodnutie, alebo

d) je pravdepodobné, že so zlým úmyslom zničil alebo zahodil identifikačné alebo cestovné doklady, ktoré by pomohli stanoviť jeho totožnosť alebo štátnu príslušnosť, alebo

e) žiadosť podal nezosobášený maloletý, na ktorého sa vzťahuje článok 6 ods. 7 písm. c), po zamietnutí žiadosti rodiča alebo rodičov zodpovedných za maloletého a neboli predložené žiadne nové významné prvky s ohľadom na osobitnú situáciu žiadateľa alebo situáciu v jeho krajine pôvodu, alebo

f) žiadateľ predkladá žiadosť výlučne s cieľom odloženia alebo marenia skoršieho alebo hroziaceho rozhodnutia, ktoré by mali za následok jeho odsun.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 222
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

aa) žiadateľ jasne nie je utečencom alebo nespĺňa kritériá na postavenie utečenca v členskom štáte podľa smernice [...]/../ES] [kvalifikačná smernica], alebo

Or. de

Odôvodnenie

Zachovanie článku 23 ods. 4 písm. b) smernice 2005/85/ES. Možnosť odmietnutia v zrýchlenom procese je oprávnená nielen pri žiadostiach motivovaných snahou o zneužitie systému, ale vo všetkých prípadoch, keď je žiadosť jednoznačne bezvýhľadná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 223
Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) žiadateľ je z bezpečnej krajiny pôvodu v zmysle tejto smernice, alebo

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) žiadateľ je z bezpečnej krajiny pôvodu v zmysle tejto smernice, alebo

b) žiadateľ je z bezpečnej krajiny pôvodu v zmysle tejto smernice **alebo z krajiny, ktorá nie je členským štátom, ale považuje**

*sa za bezpečnú tretiu krajinu pre
žiadateľa, alebo*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*ca) žiadateľ podal inú žiadosť o azyl,
pričom uviedol iné osobné údaje a iný
obsah, alebo*

Or. de

Odôvodnenie

Zachovanie článku 23 ods. 4 písm. e) smernice 2005/85/ES. Podnet na viac konaní s iným obsahom a inými osobnými údajmi poškodzuje dôveryhodnosť žiadateľa o ochranu a budí podozrenie z podvodného úmyslu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*da) žiadateľ poskytol očividne
nekonzistentné, protirečivé,
nepravdepodobné, nedostatočné alebo
nesprávne vyhlásenia, čím sa jeho žiadosť
stáva nepresvedčivou v súvislosti s tým, že
bol obeťou prenasledovania v zmysle
smernice [...]/./ES] [kvalifikačná
smernica], alebo*

Or. de

Odôvodnenie

Zachovanie článku 23 ods. 4 písm. g) smernice 2005/85/ES. Musí sa počítať aj s možnosťou odmietnuť žiadosť v zrýchlenom konaní v prípadoch, keď sú tvrdenia žiadateľa o ochranu očividne neuveriteľné a nedôveryhodné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

Návrh smernice **Článok 27 – odsek 6 – písmeno db (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

db) žiadateľ predložil následnú žiadosť, pričom nepredložil nijaké nové relevantné prvky, pokiaľ ide o jeho osobitnú situáciu alebo situáciu v jeho krajine pôvodu, alebo

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 228 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

Návrh smernice **Článok 27 – odsek 6 – písmeno dc (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

dc) žiadateľ nepredložil bez rozumného dôvodu svoju žiadosť skôr, a to napriek tomu, že mal príležitosť tak urobiť, alebo

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 229 **Sylvie Guillaume**

Návrh smernice **Článok 27 – odsek 6 – písmeno e**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) žiadosť podal nezosobášený maloletý, na ktorého sa vzťahuje článok 6 ods. 7 písm. c), po zamietnutí žiadosti rodiča alebo rodičov zodpovedných za maloletého a neboli predložené žiadne nové významné prvky s ohľadom na osobitnú situáciu žiadateľa alebo situáciu v jeho krajine pôvodu, alebo

vypúšťa sa

Or. fr

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 9

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno fa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

fa) žiadateľ nesplnil bez náležitého dôvodu svoje povinnosti pri objasňovaní skutkového stavu a svojej totožnosti, uvedené v článku 4 ods. 1 a 2 smernice [...]/./ES] [kvalifikačná smernica] alebo podľa článku 12 ods. 1 a 2 písmen a) až c) a článku 24 ods. 1 tejto smernice, alebo

Or. de

Odôvodnenie

Zachovanie článku 23 ods. 4 písm. k) smernice 2005/85/ES. Musí existovať možnosť stíhania za odmietanie spolupráce počas konania. Imigračné orgány iba ťažko dokazujú zničenie alebo zahodenie cestovných dokladov so zlým úmyslom alebo úmyselné zavádzanie zamlčaním dôležitých informácií, uvádzanie určitých nepravdivých údajov, predloženie falošných dokumentov alebo zadržiavanie dokumentov (článok 27 ods. 6 písm. c) a d) návrhu Komisie).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno fb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

fb) žiadateľ vstúpil na územie členského štátu nezákonne alebo si nezákonne predĺžil pobyt a bez náležitého dôvodu sa neprihlásil úradom ani nepodal žiadosť o azyl čo najskôr vzhľadom na okolnosti svojho vstupu, alebo

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 6 – písmeno fc (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

fc) žiadateľ možno zo závažných dôvodov považovať za hrozbu pre národnú bezpečnosť členského štátu, alebo bol na základe vnútroštátneho práva nútene vypovedaný z vážnych príčin súvisiacich s národnou verejnou bezpečnosťou a verejným poriadkom.

Or. de

Odôvodnenie

Zachovanie článku 23 ods. 4 písm. m) smernice 2005/85/ES. V čase celosvetovo pôsobiacich teroristických sietí je možnosť okamžitého vyhostenia osôb ohrozujúcich bezpečnosť naliehavo potrebná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. V prípadoch neopodstatnených žiadostí uvedených v článku 28, na ktoré sa vzťahuje ktorákoľvek z okolností uvedených v odseku 6, môžu členské štáty po primeranom **a úplnom** preskúmaní žiadosť zamietnuť ako zjavne neopodstatnenú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. V prípadoch neopodstatnených žiadostí uvedených v článku 28, na ktoré sa vzťahuje ktorákoľvek z okolností uvedených v odseku 6, môžu členské štáty po primeranom preskúmaní žiadosť zamietnuť ako zjavne neopodstatnenú.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 234
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Členské štáty stanovujú primerané lehoty na prijatie rozhodnutia v konaní v prvom stupni podľa odseku 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 235
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Skutočnosť, že žiadosť o medzinárodnú ochranu bola podaná po nelegálnom vstupe na územie alebo na hranici, vrátane tranzitných zón, ani chýbajúce doklady alebo použitie sfaľovaných dokladov *sami* o sebe neznamenaajú, že sa automaticky

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Skutočnosť, že žiadosť o medzinárodnú ochranu bola podaná po nelegálnom vstupe na územie alebo na hranici vrátane tranzitných zón, ani chýbajúce doklady **pri vstupe** alebo použitie sfaľovaných dokladov *samy* o sebe neznamenaajú, že sa

použije zrýchlené prieskumné konanie.

automaticky použije zrýchlené prieskumné konanie.

Or. de

Odôvodnenie

Žiadatelia môžu byť nútení opustiť krajinu, kde sú prenasledovaní, s nepravdivými alebo sfaľovanými dokladmi. Po vstupe však musia príslušným orgánom priznať svoju pravú identitu. Individuálny osud prenasledovaného sa dá posúdiť iba v prípade, že je známa identita a štátna príslušnosť žiadateľa. Pobyt osôb, ktorých identita nie je jasná pre ich neochotu spolupracovať, predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 236 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 29 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) za prvú krajinu azylu pre žiadateľa sa podľa článku 31 považuje krajina, ktorá nie je členským štátom;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 237 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 29 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) krajina, ktorá nie je členským štátom, sa podľa článku 32 považuje za bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 238
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) žiadateľ podal *po konečnom rozhodnutí identickú* žiadosť;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) žiadateľ podal *následnú* žiadosť *podľa článku 2 písm. pa*);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 239
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Odsekom 1 nie je dotknutý článok 5 nariadenia (ES) č. .../.... [dublinské nariadenie].

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 240
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE Group

Návrh smernice
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Krajinu možno považovať za prvú krajinu azylu špecifického žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ak:

- a) bol v tejto krajine uznaný ako utečenec a stále môže využívať túto ochranu, alebo
- b) využíva inú dostatočnú ochranu v tejto krajine, vrátane výhod zásady nevyhostenia,
za predpokladu, že bude do tejto krajiny opäť vpustený.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Krajinu možno považovať za prvú krajinu azylu špecifického žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ak:

- a) bol v tejto krajine uznaný ako utečenec a stále môže využívať túto ochranu, alebo
- b) využíva inú dostatočnú ochranu v tejto krajine vrátane výhod zásady nevyhostenia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 241
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 31 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) využíva inú dostatočnú ochranu v tejto krajine, vrátane výhod zásady nevyhostenia,

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 242
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pri uplatňovaní konceptu prvej krajiny azylu na osobitné okolnosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu môžu členské štáty vziať do úvahy článok 32 ods. 1.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 243
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 32

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Koncept bezpečnej tretej krajiny
1. Členské štáty smú uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny, len ak sú príslušné orgány presvedčené, že s osobou hľadajúcou medzinárodnú ochranu sa v príslušnej tretej krajine bude

vypúšťa sa

zaobchádzať podľa nasledujúcich zásad:

a) nebude ohrozený jej život ani jej sloboda z dôvodu jej rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politického názoru;

b) Neexistuje riziko vážneho bezprávia v zmysle [smernice/ES] [kvalifikačná smernica];

c) rešpektuje sa zásada nevyhostenia podľa Ženevského dohovoru;

d) rešpektuje sa zákaz odsunu, ktorý by porušil právo na ochranu pred mučením, krutosťou, neľudským alebo ponižujúcim zaobchádzaním, ako je uvedené v medzinárodnom práve, a

e) existuje možnosť žiadať o postavenie utečenca a v prípade jeho priznania požívať ochranu podľa Ženevského dohovoru.

2. Uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny podlieha predpisom stanoveným vo vnútroštátnom práve, vrátane týchto predpisov:

a) predpisy, vyžadujúce spojenie medzi osobou žiadajúcou o medzinárodnú ochranu a dotknutou treťou krajinou, na základe ktorého by bolo rozumné, aby táto osoba išla do tejto krajiny;

b) predpisy o metodike, akou sa príslušné orgány ubezpečia, že v prípade konkrétnej krajiny a konkrétneho žiadateľa možno uplatniť koncept bezpečnej tretej krajiny. Súčasťou tejto metodiky bude zváženie bezpečnosti konkrétnej krajiny pre konkrétneho žiadateľa od prípadu k prípadu alebo vnútroštátne určenie krajín, ktoré sa považujú za všeobecne bezpečné;

c) predpisy, ktoré v súlade s medzinárodným právom umožňujú individuálne preskúmanie toho, či dotknutá tretia krajina je pre konkrétneho žiadateľa bezpečná, ktoré prinajmenšom

umožnia žiadateľovi napadnúť uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny z dôvodu, že tretia krajina nie je v jeho osobitnej situácii bezpečná. Žiadateľovi sa tiež umožní namietať proti existencii spojenia medzi ním a treťou krajinou podľa písmena a).

3. Ak sa prijme rozhodnutie výlučne na základe tohto článku, potom členský štát:

a) o tom informuje žiadateľa a

b) poskytne žiadateľovi dokumenty, ktoré informujú orgány tejto tretej krajiny v jazyku tejto krajiny, že sa žiadosť vecne neskúmala.

4. Ak tretia krajina neumožní žiadateľovi o medzinárodnú ochranu vstup na jej územie, členský štát zabezpečí prístup ku konaniu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II.

5. Členské štáty pravidelne informujú Komisiu o krajinách, na ktoré uplatňujú tento koncept podľa ustanovení tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 244 Nadja Hirsch

Návrh smernice Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty smú uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny, len ak sú príslušné orgány presvedčené, že s osobou hľadajúcou medzinárodnú ochranu sa v príslušnej tretej krajine bude zaobchádzať podľa nasledujúcich zásad:

vypúšťa sa

a) nebude ohrozený jej život ani jej sloboda z dôvodu jej rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politického

názoru,

b) *neexistuje riziko vážneho bezprávia v zmysle [smernice/ES] [kvalifikačná smernica],*

c) *rešpektuje sa zásada nevyhostenia podľa Ženevského dohovoru,*

d) *rešpektuje sa zákaz odsunu, ktorý by porušil právo na ochranu pred mučením, krutosťou, neľudským alebo ponižujúcim zaobchádzaním, ako je uvedené v medzinárodnom práve, a*

e) *existuje možnosť žiadať o postavenie utečenca a v prípade jeho priznania požívať ochranu podľa Ženevského dohovoru.*

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny pôvodu vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 245 Nadja Hirsch

Návrh smernice Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny podlieha predpisom stanoveným vo vnútroštátnom práve, vrátane týchto predpisov:

vypúšťa sa

a) predpisy, vyžadujúce spojenie medzi osobou žiadajúcou o medzinárodnú ochranu a dotknutou treťou krajinou, na základe ktorého by bolo rozumné, aby táto osoba išla do tejto krajiny;

b) predpisy o metodike, akou sa príslušné orgány ubezpečia, že v prípade konkrétnej

krajiny a konkrétneho žiadateľa možno uplatniť koncept bezpečnej tretej krajiny. Súčasťou tejto metodiky bude zváženie bezpečnosti konkrétnej krajiny pre konkrétneho žiadateľa od prípadu k prípadu alebo vnútroštátne určenie krajín, ktoré sa považujú za všeobecne bezpečné;

c) predpisy, ktoré v súlade s medzinárodným právom umožňujú individuálne preskúmanie toho, či dotknutá tretia krajina je pre konkrétneho žiadateľa bezpečná, ktoré prinajmenšom umožnia žiadateľovi napadnúť uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny z dôvodu, že tretia krajina nie je v jeho osobitnej situácii bezpečná. Žiadateľovi sa tiež umožní namietat' proti existencii spojenia medzi ním a treťou krajinou podľa písmena a).

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 246
Nadja Hirsch**

**Návrh smernice
Článok 32 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. Ak sa prijme rozhodnutie výlučne na základe tohto článku, potom členský štát,

a) o tom informuje žiadateľa a

b) poskytne žiadateľovi dokumenty, ktoré informujú orgány tejto tretej krajiny v jazyku tejto krajiny, že sa žiadosť vecne neskúmala.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 247
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 32 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ak tretia krajina neumožní žiadateľovi o medzinárodnú ochranu vstup na jej územie, členský štát zabezpečí prístup ku konaniu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 248
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 32 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty pravidelne informujú Komisiu o krajinách, na ktoré uplatňujú tento koncept podľa ustanovení tohto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 249
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 33

Text predložený Komisiou

Vnútroštátne určenie tretích krajín za bezpečné krajiny pôvodu

1. Členské štáty môžu ponechať v platnosti alebo môžu zaviesť právne predpisy, ktoré pripúšťajú v súlade s prílohou II vnútroštátne určenie bezpečných krajín pôvodu na účely

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

skúmania žiadostí o medzinárodnú ochranu.

2. Členské štáty zabezpečia pravidelné preskúmanie situácie v tretích krajinách, ktoré označili za bezpečné v súlade s týmto článkom.

3. Posúdenie toho, či je krajina bezpečnou krajinou pôvodu podľa tohto článku, sa zakladá na celom spektre informačných zdrojov, vrátane osobitných informácií od iných členských štátov, informácií od Európskeho podporného úradu pre azyl, UNHCR, Rady Európy a iných relevantných medzinárodných organizácií.

4. Členské štáty oznámia Komisii, ktoré krajiny označili podľa tohto článku ako bezpečné krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 250 Nadja Hirsch

Návrh smernice Článok 33

Text predložený Komisiou

Vnútroštátne určenie tretích krajín za bezpečné krajiny pôvodu

1. Členské štáty môžu ponechať v platnosti alebo môžu zaviesť právne predpisy, ktoré pripúšťajú, v súlade s prílohou II, vnútroštátne určenie bezpečných krajín pôvodu na účely skúmania žiadostí o medzinárodnú ochranu.

2. Členské štáty zabezpečia pravidelné preskúmanie situácie v tretích krajinách, ktoré označili za bezpečné v súlade s týmto článkom.

3. Posúdenie toho, či je krajina bezpečnou krajinou pôvodu podľa tohto článku, sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

zakladá na celom spektre informačných zdrojov, vrátane osobitných informácií od iných členských štátov, informácií od Európskeho podporného úradu pre azyl, UNHCR, Rady Európy a iných relevantných medzinárodných organizácií.

4. Členské štáty oznámia Komisii, ktoré krajiny označili podľa tohto článku ako bezpečné krajiny pôvodu.

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 251 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Článok 34

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Koncept bezpečnej krajiny pôvodu

vypúšťa sa

1. Tretiu krajinu, ktorá bola označená ako bezpečná krajina pôvodu podľa tejto smernice možno po individuálnom preskúmaní žiadosti považovať za bezpečnú krajinu pôvodu pre konkrétneho žiadateľa, iba ak:

a) je štátnym príslušníkom tejto krajiny, alebo

b) je osobou bez štátnej príslušnosti a predtým sa v tejto krajine zvyčajne zdržiaval

c) a nepredložil žiadne vážne dôvody, aby sa táto krajina považovala v jeho osobitnej situácii za nie bezpečnú krajinu pôvodu a v zmysle splnenia požiadaviek na utečenca

alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu podľa [smernice/ES] [kvalifikačná smernica].

2. Členské štáty prijímú vo vnútroštátnych právnych predpisoch ďalšie pravidlá a predpísané postupy uplatňovania konceptu bezpečnej krajiny pôvodu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 252
Nadja Hirsch**

**Návrh smernice
Článok 34**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Koncept bezpečnej krajiny pôvodu

vypúšťa sa

1. Tretiu krajinu, ktorá bola označená ako bezpečná krajina pôvodu podľa tejto smernice možno po individuálnom preskúmaní žiadosti považovať za bezpečnú krajinu pôvodu pre konkrétneho žiadateľa, iba ak

a) je štátnym príslušníkom tejto krajiny, alebo

b) je osobou bez štátnej príslušnosti a predtým sa v tejto krajine zvyčajne zdržiaval

c) a nepredložil žiadne vážne dôvody, aby sa táto krajina považovala v jeho osobitnej situácii za nie bezpečnú krajinu pôvodu a v zmysle splnenia požiadaviek na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu podľa smernice [....../ES] [kvalifikačná smernica].

2. Členské štáty prijímú vo vnútroštátnych právnych predpisoch ďalšie pravidlá a predpísané postupy uplatňovania konceptu bezpečnej krajiny pôvodu.

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny pôvodu vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 253 **Monika Hohlmeier**

Návrh smernice

Článok 35 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Na účely prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu **podľa článku 29 ods. 2 písm. d)** môžu členské štáty uplatniť osobitné konanie, ako je uvedené v odseku 3 **tohto článku**, ak niektorá osoba podá následnú žiadosť o medzinárodnú ochranu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Na účely prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu môžu členské štáty uplatniť osobitné konanie, ako je uvedené v odseku 3, ak niektorá osoba podá následnú žiadosť o medzinárodnú ochranu,

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 254 **Monika Hohlmeier**

Návrh smernice

Článok 35 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) po tom, ako bola predchádzajúca žiadosť vzatá späť podľa článku 23;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) po tom, ako bola predchádzajúca žiadosť vzatá späť podľa článku 23 **alebo článku 24, príp. sa žiadateľ rozhodol v konaní ďalej nepokračovať**;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 255
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Návrh smernice
Článok 35 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) po tom, ako bola predchádzajúca žiadosť vzatá späť podľa článku 23;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) po tom, ako bola predchádzajúca žiadosť vzatá späť **alebo bolo od nej odstúpené** podľa článku 23;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 256
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 35 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

V prípade následných žiadostí sa členské štáty môžu odchýliť od povinností uvedených v článkoch 7, 9, 11 a 18, keďže ich už splnili počas predchádzajúceho konania.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 257
Sophia in 't Veld

Návrh smernice
Článok 35 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Členské štáty sa môžu rozhodnúť o ďalšom preskúmaní žiadosti, len ak bol žiadateľ bez vlastnej viny neschopný preukázať situáciu uvedenú v odsekoch 3, 4 a 5 tohto článku už v predchádzajúcom konaní, najmä uplatnením svojho práva na účinný opravný prostriedok podľa článku 41.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 258
Ernst Strasser

Návrh smernice

Článok 35 – odsek 8 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

8. Ak po *konečnom* rozhodnutí ***o neprípustnosti následnej žiadosti podľa článku 29 ods. 2 písm. d) alebo po konečnom rozhodnutí o zamietnutí následnej žiadosti ako neopodstatnenej*** dotknutá osoba podá pred vykonaním rozhodnutia o návrate v tom istom členskom štáte novú žiadosť o medzinárodnú ochranu, tento členský štát môže:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Ak po *konečnom* rozhodnutí dotknutá osoba podá pred vykonaním rozhodnutia o návrate v tom istom členskom štáte novú žiadosť o medzinárodnú ochranu, tento členský štát môže:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 259
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 35 – odsek 8 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

8. Ak po *konečnom rozhodnutí o neprípustnosti následnej žiadosti podľa článku 29 ods. 2 písm. d) alebo po konečnom rozhodnutí o zamietnutí následnej žiadosti ako neopodstatnenej* dotknutá osoba podá pred vykonaním rozhodnutia o návrate v tom istom členskom štáte novú žiadosť o medzinárodnú ochranu, tento členský štát môže:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Ak po *skončení konania v súvislosti s prvou žiadosťou* podľa ods. 2 dotknutá osoba podá pred vykonaním rozhodnutia o návrate v tom istom členskom štáte novú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ***ktorá nevedie k ďalšiemu preskúmaniu podľa tohto článku,*** tento členský štát môže:

Odôvodnenie

Na dosiahnutie efektívnosti konania a na zabránenie procesným prietahom by sa zrýchlené konanie nemalo umožniť po tretej, ale po druhej neprípustnej žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 260 **Monika Hohlmeier**

Návrh smernice **Článok 35 – odsek 8 – pododsek 1 – písmeno b**

Text predložený Komisiou

b) ustanoviť, že žiadosť podlieha konaniu o prípustnosti v súlade s týmto článkom **a článkom 29**, a/alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) ustanoviť, že žiadosť podlieha konaniu o prípustnosti v súlade s týmto článkom, a/alebo

Or. de

Odôvodnenie

Konanie o prípustnosti sa pri následnej žiadosti nesmie obmedzovať. V opačnom prípade sa nedá zabrániť neodôvodneným procesným prietahom, stúpajúcim nákladom a predĺženiu pobytu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 261 **Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE**

Návrh smernice **Článok 35 – odsek 9**

Text predložený Komisiou

9. Ak osoba, vo vzťahu ku ktorej sa má vykonať rozhodnutie o odovzdaní podľa nariadenia (ES) č. [.../...] [dublinské nariadenie], urobí ďalšie vyhlásenia alebo podá následnú žiadosť v odovzdávajúcom členskom štáte, zodpovedný členský štát, ako je vymedzený v nariadení (ES) [.../...] [dublinské nariadenie], tieto ďalšie vyhlásenia alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

*následné žiadosti preskúma v súlade
s touto smernicou.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 262
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***aa) vyžadovať od príslušného žiadateľa
predloženie nových informácií
v stanovenej primeranej lehote po tom,
ako ich tento žiadateľ získal;***

Or. de

Odôvodnenie

*Povinnosťou žiadateľov by malo byť aj naďalej prekladanie nových informácií, ktoré získali,
v primeranej lehote. Ak žiadateľ spomaľuje predkladanie týchto nových informácií, podryva
to jeho dôveryhodnosť a budí podozrenie zo snahy o spomalenie procesu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 263
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***b) povoliť výkon predbežného
preskúmania výlučne na základe
písomného podania bez osobného
pohovoru, s výnimkou prípadov
uvedených v článku 35 ods. 7.***

***b) povoliť výkon predbežného
preskúmania výlučne na základe
písomného podania bez osobného
pohovoru.***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 264
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 37 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty môžu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II zaviesť konanie, na základe ktorého *sa* na hraniciach alebo v tranzitných zónach členského štátu **rozhodne** o:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty môžu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II zaviesť konanie, na základe ktorého **rozhodovacie orgány** na hraniciach alebo v tranzitných zónach členského štátu **rozhodnú** o:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 265
Monika Hohlmeier

Návrh smernice

Článok 37 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) vecnej stránke žiadosti **v zrýchlenom konaní podľa článku 27 ods. 6.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) vecnej stránke žiadosti.

Or. de

Odôvodnenie

Vecné preskúmanie žiadosti v konaní na hraniciach sa nemôže obmedzovať na podmienky zrýchleného konania podľa článku 27 ods. 6, keďže účel konania na hraniciach je iný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 266
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 37 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa

rozhodnutie v rámci konania uvedeného v odseku 1 prijalo v rozumnom čase. Ak sa neprijme rozhodnutie do štyroch týždňov, žiadateľ dostane povolenie vstupu na územie členského štátu s cieľom vybavenia jeho žiadosti podľa ostatných ustanovení tejto smernice.

rozhodnutie v rámci konania uvedeného v odseku 1 prijalo v rozumnom čase **a pokiaľ sú títo štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti normálne ubytovaní v lokalitách neďaleko hranice alebo tranzitnej zóny.** Ak sa neprijme rozhodnutie do štyroch týždňov, žiadateľ dostane povolenie vstupu na územie členského štátu s cieľom vybavenia jeho žiadosti podľa ostatných ustanovení tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 267 Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Článok 38

Text predložený Komisiou

Koncept európskych bezpečných tretích krajín

1. Členské štáty môžu ustanoviť, že v prípade, ak príslušný orgán na základe skutočností zistil, že sa žiadateľ o azyl snaží o nezákonný vstup na územie tohto štátu z bezpečnej tretej krajiny podľa odseku 2, alebo už takto na územie tohto štátu nezákonne vstúpil, sa preskúmanie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu a bezpečnosti tohto žiadateľa za jeho osobitných okolností, ako je to opísané v kapitole II, neuskutoční alebo sa neuskutoční v celom rozsahu.

2. Tretiu krajinu možno považovať za bezpečnú tretiu krajinu na účely odseku 1 len vtedy, ak:

a) ratifikovala Ženevský dohovor a rešpektuje jeho ustanovenia bez akýchkoľvek zemepisných obmedzení;

b) má zavedené azylové konanie predpísané zákonom; a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

c) ratifikovala Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd a rešpektuje jeho ustanovenia vrátane noriem týkajúcich sa účinných opravných prostriedkov.

3. Dotknuté členské štáty stanovia vo svojom vnútroštátnom práve predpísané postupy zavádzania ustanovení odseku 1 a dôsledkov rozhodnutí podľa týchto ustanovení v súlade so zásadou nevyhostenia vrátane ustanovení o výnimkách z uplatňovania tohto článku z humanitných alebo politických dôvodov alebo z dôvodov medzinárodného práva verejného.

4. Ak sa prijme rozhodnutie výlučne na základe tohto článku, potom príslušný členský štát:

a) o tom informuje žiadateľa a

b) poskytne žiadateľovi dokumenty, ktoré informujú orgány tejto tretej krajiny v jazyku tejto krajiny, že sa žiadosť vecne neskúmala.

5. Ak táto bezpečná tretia krajina opätovne neumožní príslušnému žiadateľovi o azyl vstup na jej územie, členský štát zabezpečí prístup ku konaniu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 268
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 38 – odsek 2 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) ju takto označila Rada v súlade s odsekom 3.

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 269 Nadja Hirsch

Návrh smernice Článok 38 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom prijme alebo zmení a doplní spoločný zoznam tretích krajín, ktoré sa budú na účely odseku 1 považovať za bezpečné tretie krajiny.

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 270 Nadja Hirsch

Návrh smernice Článok 38 – odsek 5a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Členské štáty, ktoré v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými k 1. decembru 2005 označili niektoré tretie krajiny za bezpečné, a to na základe kritérií uvedených v odseku 2 písm. a), b) a c), môžu na tieto tretie krajiny uplatňovať odsek 1 dovtedy, kým

Rada neprijme spoločný zoznam podľa odseku 3.

Or. de

Odôvodnenie

Cieľom je zavedenie spoločného európskeho azylového systému. Preto sa musí zjednotiť definícia bezpečnej tretej krajiny vo všetkých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 271
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 40 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) v prípade, ak sa na účely opätovného zváženia postavenia osoby pod medzinárodnou ochranou zbierajú informácie o jednotlivom prípade, sa tieto informácie nezískali od pôvodcu(ov) prenasledovania alebo vážneho bezprávia takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že títo pôvodcovia by boli priamo informovaní o skutočnosti, že príslušná osoba, ktorej postavenie sa posudzuje, je osobou pod medzinárodnou ochranou, alebo ktorý by ohrozil fyzickú integritu tejto osoby a na nej závislých osôb alebo slobodu a bezpečnosť jej rodinných príslušníkov, ktorí stále žijú v pôvodnej krajine.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) v prípade, ak sa na účely opätovného zváženia postavenia osoby pod medzinárodnou ochranou zbierajú informácie o jednotlivom prípade, sa tieto informácie nezískali od pôvodcu(ov) prenasledovania alebo vážneho bezprávia takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že títo pôvodcovia by boli priamo **alebo nepriamo** informovaní o skutočnosti, že príslušná osoba, ktorej postavenie sa posudzuje, je osobou pod medzinárodnou ochranou, alebo ktorý by ohrozil fyzickú integritu tejto osoby a na nej závislých osôb alebo slobodu a bezpečnosť jej rodinných príslušníkov, ktorí stále žijú v pôvodnej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 272
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 40 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Odchylne od odsekov 1, 2 a 3 tohto článku sa členské štáty môžu rozhodnúť, že postavenie **osoby pod medzinárodnou ochranou** zanikne zo zákona ak sa **osoba pod medzinárodnou ochranou** jednoznačne svojho uznania za **osobu pod medzinárodnou ochranou vzdala**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Odchylne od odsekov 1, 2 a 3 tohto článku sa členské štáty môžu rozhodnúť, že postavenie **utečenca** zanikne zo zákona **v prípade ukončenia podľa článku 11 ods. 1 písm. a) až d) smernice [...]/ES] (kvalifikačná smernica) alebo** ak sa **utečenec** jednoznačne svojho uznania za **utečenca vzdal**.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 273
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ba) rozhodnutiu nepokračovať
v preskúmaní následnej žiadosti podľa
článkov 35 a 36;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 274
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby účinný opravný prostriedok uvedený v odseku 1 zahŕňal úplné preskúmanie **skutkových aj právnych otázok vrátane ex nunc preskúmania potrieb medzinárodnej ochrany podľa smernice [...]/ES] [kvalifikačná smernica]**, a to aspoň v rámci odvolacích konaní pred súdnym orgánom prvého stupňa.

3. Členské štáty zabezpečia, aby účinný opravný prostriedok uvedený v odseku 1 zahŕňal úplné preskúmanie, a to aspoň v rámci odvolacích konaní pred súdnym orgánom prvého stupňa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 275
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Bez toho, aby **bol dotknutý odsek 6**, na základe opravného prostriedku uvedeného v odseku 1 majú žiadatelia právo zostať v dotknutom členskom štáte dovtedy, kým nebude známy jeho výsledok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Bez toho, aby **boli dotknuté odseky 6 a 7**, na základe opravného prostriedku uvedeného v odseku 1 majú žiadatelia právo zostať v dotknutom členskom štáte dovtedy, kým nebude známy jeho výsledok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 276
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 6, na základe opravného prostriedku uvedeného v odseku 1 **majú** žiadatelia právo zostať v dotknutom členskom štáte dovtedy, kým nebude známy jeho výsledok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 6, **zabezpečia členské štáty, aby** na základe opravného prostriedku uvedeného v odseku 1 **mali** žiadatelia právo zostať v dotknutom členskom štáte dovtedy, kým nebude známy jeho výsledok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 277
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

6. V prípade rozhodnutia prijatého

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

v rámci zrýchleného konania podľa článku 27 ods. 6 a rozhodnutia považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 29 ods. 2 písm. d) a ak vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dotedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 278
Ernst Strasser

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

6. V prípade rozhodnutia prijatého v rámci zrýchleného konania podľa článku 27 ods. 6 a rozhodnutia považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 29 ods. 2 písm. d) a ak vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dotedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo z úradnej moci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. V prípade rozhodnutia prijatého v rámci zrýchleného konania podľa článku 27 ods. 6 a ak vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dotedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo z úradnej moci.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 279
Monika Hohlmeier

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 6

6. V prípade **rozhodnutia prijatého v rámci zrýchleného konania podľa článku 27 ods. 6 a rozhodnutia považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 29 ods. 2 písm. d) a ak vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dovtedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo z úradnej moci.**

Tento odsek sa nevzťahuje na konania uvedené v článku 37.

6. V prípade rozhodnutia

a) v zrýchlenom konaní podľa článku 27 ods. 6,

b) považovať žiadosť za zjavne neodôvodnenú podľa článku 27 ods. 7,

c) považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 29 ods. 2 písm. a) alebo d),

d) podľa kapitoly II tejto smernice viac neposudzovať následnú žiadosť podľa článkov 35 a 36,

e) odmietnuť znovu otvoriť preskúmanie žiadosti po jeho prerušení podľa článkov 23 a 24,

f) v konaní podľa článku 37,

g) neuskutočniť preskúmanie podľa článku 38,

ak vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dovtedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo – pokiaľ to je ustanovené vo vnútroštátnych predpisoch – z úradnej moci.

Or. de

Odôvodnenie

Automatický odkladný účinok by nezohľadňoval skutočnosti jednotlivých prípadov. Súdne orgány musia mať k dispozícii klasifikáciu skutočností pre diferencované posudzovanie jednotlivých prípadov. Súdne orgány by mali mať možnosť rozhodovať o odkladnom účinku podľa posúdenia jednotlivých prípadov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 280 Ernst Strasser

Návrh smernice Článok 41 – odsek 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. V prípade žiadosti, ktorá je neprípustná podľa článku 29 ods. 2 písm. d), a ak existuje platný a účinný príkaz na vyhostenie, členské štáty nesmú dovoliť žiadateľovi zostať na ich území dovtedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 281 Monika Hohlmeier

Návrh smernice Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Členské štáty umožnia žiadateľovi zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania uvedeného v odseku 6.

7. Členské štáty umožnia žiadateľovi zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania uvedeného v odseku 6; ***výnimka môže platiť pre následné žiadosti, ktoré sa podľa článkov 35 a 36 ďalej neposudzujú, pokiaľ sa rozhodlo o vyhostení podľa článku 3 ods. 4 smernice 2008/11/ES, a pre rozhodnutia v konaniach podľa článku 38, pokiaľ je to ustanovené vo vnútroštátnych***

predpisoch.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 282
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice
Článok 41 – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Členské štáty *stanovia* lehoty, v ktorých musí súdny orgán podľa odseku 1 preskúmať rozhodnutie rozhodujúceho orgánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Členské štáty *môžu stanoviť* lehoty, v ktorých musí súdny orgán podľa odseku 1 preskúmať rozhodnutie rozhodujúceho orgánu.

Or. de

Odôvodnenie

Nezávislosť súdnych orgánov zakazuje stanoviť záväznú lehotu pre rozhodnutie súdnych orgánov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 283
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Návrh smernice
Článok 45

Text predložený Komisiou

Komisia najneskôr [...] podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie, potrebné na prípravu tejto správy. Po predložení tejto správy Komisia najmenej raz za *päť rokov* podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia najneskôr [...] podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie, potrebné na prípravu tejto správy. Po predložení tejto správy Komisia najmenej raz za *dva roky* podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch.

Odôvodnenie

Na dosiahnutie transparentnosti by Komisia mala každé dva roky predkladať správu Parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 284
Georgios Papanikolaou, Simon Busuttil

Návrh smernice
Článok 45

Text predložený Komisiou

Komisia najneskôr [...] podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie potrebné na prípravu tejto správy. Po predložení tejto správy Komisia najmenej raz za päť rokov podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia najneskôr [...] podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní **a finančných nákladoch** tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie **a finančné údaje** potrebné na prípravu tejto správy. Po predložení tejto správy Komisia najmenej raz za päť rokov podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 285
Nadja Hirsch

Návrh smernice
Článok 46 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 27 ods. 3 do [**troch** rokov odo dňa transpozície]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 27 ods. 3 do [**dvoch** rokov odo dňa transpozície]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito

ustanoveniami a touto smernicou.

ustanoveniami a touto smernicou.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 286
Hélène Flautre v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Annex II

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Označenie bezpečných krajín pôvodu na účely článku 33 ods. 1
Krajina sa považuje za bezpečnú krajinu pôvodu, ak na základe právneho stavu, uplatňovania práva v rámci demokratického systému a všeobecných politických okolností možno preukázať, že v nej vo všeobecnosti a dôsledne neexistuje prenasledovanie, ako je definované v článku 9 smernice [...]/./ES [kvalifikačná smernica], mučenie alebo neľudské či ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie, a že v nej neexistuje hrozba všeobecného násillia v situáciách medzinárodných alebo vnútorných ozbrojených konfliktov. Pri tomto vyhodnocovaní sa okrem iného vezme do úvahy, v akom rozsahu poskytujú ochranu pred prenasledovaním a týraním prostredníctvom:
a) príslušných zákonov a iných právnych predpisov krajiny a spôsob ich uplatňovania;
b) rešpektovania práv a slobôd uvedených v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, v Medzinárodnom dohovore o občianskych a politických právach a v Dohovore proti mučeniu, najmä pokiaľ ide o práva, z ktorých podľa článku 15 ods. 2 uvedeného Európskeho dohovoru nemožno urobiť výnimku;
c) rešpektovania zásady nevyhostenia podľa Ženevského dohovoru;

vypúšťa sa

d) zavedenia systému účinných právnych prostriedkov proti porušovaniu týchto práv a slobôd.

Or. en